叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《猫之书》(the Book Of The Cat) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《猫之书》(The Book of the Cat)

第1/1页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒeɪsn] ['ɪsbɛl] , ['keɪti] , ['kristiːn] [diː] . ,

E	-	text	prepared	by	Jason	Isbell	,	Katie	,	Christine	D	.	,
E	-	文本	准备	经过	杰森	伊莎贝尔	,	凯蒂	,	克里斯汀	D	.	,

电子文本由 Jason Isbell、Katie 和 Christine D. 编写。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])

(	http	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	)
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ]

from	page	images	generously	made	available	by	the
从	页	图片	慷慨地	制成	可用的	经过	这

页面图片由以下机构慷慨提供:

[rer] [bʊk] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [kə'lekʃənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs]

Rare	Book	and	Special	Collections	Division	of	the	Library	of	Congress
稀有的	书	和	特别的	收藏	分配	的	这	图书馆	的	国会

美国国会图书馆珍稀书籍和特藏部

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [loʊk] . [gʌv] / ['ɑːr'ɑːr] / - / - / - -

(	http	:	/	/	www	.	loc	.	gov	/	rr	/	rarebook	/	digitalcoll	/	digitalcoll	-
(	http	:	/	/	万维网	.	位置	.	政府	/	rr	/	-	/	-	/	-	-

['tʃɪldrən] . [ˌeɪtʃ tiː em 'el])

children	.	html	)
孩子们	.	html	)

(http://www.loc.gov/rr/rarebook/digitalcoll/digitalcoll-children.html)

[noʊt] :

Note	:
笔记	:

笔记:

['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] [rer] [bʊk] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l]

Images	of	the	original	pages	are	available	through	the	Rare	Book	and	Special
图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	这	稀有的	书	和	特别的

[kə'lekʃənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

Collections	Division	of	the	Library	of	Congress	.
收藏	分配	的	这	图书馆	的	国会	.

原书页的图像可通过美国国会图书馆珍稀书籍和特藏部获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / lcweb2 . [loʊk] . [gʌv] / [ˌsiː dʒiː 'aɪ] - [bɪn] / ? collId=rbc3 &

See	http	:	/	/	lcweb2	.	loc	.	gov	/	cgi	-	bin	/	ampage	?	collId=rbc3	&
看	http	:	/	/	lcweb2	.	位置	.	政府	/	计算机图形图像	-	垃圾桶	/	安培	?	collId=rbc3	&

fileName=rbc0001 _ 2003juv0001page . [diː'biː]

fileName=rbc0001	_	2003juv0001page	.	db
fileName=rbc0001	_	2003juv0001page	.	数据库

请参阅 http://lcweb2.loc.gov/cgi-bin/ampage?collId=rbc3&fileName=rbc0001_2003juv0001page.db

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt]

The	Book	of	the	Cat
这	书	的	这	猫

《猫之书》

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]

The	Book	of
这	书	的

《书》

[ðə; ði][kæt]

The	Cat
这	猫

猫

[wɪð; wɪθ] [fæk'sɪməli:z] [ʌv; əv]

WITH	FACSIMILES	OF
和	传真件	的

附有以下复制品

['drɔɪŋz] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]

DRAWINGS	IN	COLOUR	BY
图画	在	颜色	经过

彩色图画

[ɪ'lɪzəbəθ] [ef] . [boʊn'sɑ:l]

Elisabeth	F	.	Bonsall
伊丽莎白	F	.	邦萨尔

伊丽莎白·F·邦索尔

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [və:siz]

AND	WITH	STORIES	AND	VERSES
和	和	故事	和	诗句

以及故事和诗歌

['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [baɪ]

WRITTEN	FOR	THE	PICTURES	BY
书面	为了	这	图片	经过

为图片撰写

['meɪbəl] ['hʌmfri]

Mabel	Humphrey
梅布尔	汉弗莱

梅布尔·汉弗莱

[nu:] [jɔ:k]

New	York
新的	约克

纽约

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]

Frederick	A	.	Stokes	Company
弗雷德里克	一个	.	斯托克斯	公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['pʌblɪʃərz]

Publishers
出版商

出版商

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni] .

COPYRIGHT	,	1903	,	BY	FREDERICK	A	.	STOKES	COMPANY	.
版权	,	-	,	经过	弗雷德里克	一个	.	斯托克斯	公司	.

版权所有，1903 年，弗雷德里克·A·斯托克斯公司。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] , - .
PUBLISHED IN OCTOBER , 1903 .
已发布 在 十月 , - .

出版于 1903 年 10 月。

['snoʊbɔːl] [ænd; ənd] ['ebəni] .
Snowball and Ebony .
雪球 和 乌木 .

雪球和乌木。

[daʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðiː] [red] [taɪlz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [greɪt] ['faɪər][sɪt][ə; eɪ] [greɪt]
Down at my feet on the red tiles in front of a roaring great fire sit a great
向下 在 我的 脚 在 这 红色的 瓷砖 在 正面 的 一个 咆哮 伟大的 火 坐 一个 伟大的
[blæk] [kæt][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] [æŋ'gɔrər] ['pʊsi] .
black cat and a soft white Angora pussy .
黑色的 猫 和 一个 柔软的 白色的 安哥拉 猫 .

在我脚边，红色的瓦片上，熊熊燃烧的大火前，坐着一只巨大的黑猫和一只毛茸茸的白色安哥拉猫。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [neɪmd] ['ebəni] [ænd; ənd] ['snoʊbɔːl] [ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] ['dɪfrənt] [ɪn]['neɪtʃər] [æz; əz]
They are named Ebony and Snowball and are as different in nature as
他们 是 命名 乌木 和 雪球 和 是 作为 不同的 在 自然 作为
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['kʌlər] ,
they are in colour ,
他们 是 在 颜色 ,

它们分别叫埃博尼和雪球，性格和颜色一样截然不同。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][dɪ'voʊtɪd] [frendz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
but are devoted friends for all that .
但 是 奉献 朋友们 为了 全部 那 .

但即便如此，他们仍然是挚友。

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Possibly because of it !
可能 因为 的 它 !

或许就是因为这个!

[fɔːr; fər] [wer] ['snoʊbɔːl] [ɪz]['tɪmɪd] , ['ebəni] [wɪl] ['breɪvli] [liːd] [ðə; ðiː] [weɪ] ; [waɪl] [ɪf] ['ebəni] [ɪz] [krɔːs]
for where Snowball is timid , Ebony will bravely lead the way ; while if Ebony is cross
为了 在哪里 雪球 是 胆小 , 乌木 将要 勇敢地 带领 这 方式 ; 尽管 如果 乌木 是 叉
,
,
,

当雪球胆怯时，乌木会勇敢地带头；而当乌木生气时，

['snoʊbɔːl] [wɪl] [pɜːr] [ænd; ənd][koʊks][ænd; ənd] ['kʌdl] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['grædʒuəli] [grəuz] ['piːsf(ə)l]
Snowball will purr and coax and cuddle until he gradually grows peaceful
雪球 将要 呼噜声 和 哄 和 偎 直到 他 逐步地 生长 和平
[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə'gen] .
and pleasant again .
和 令人愉快的 再次 .

雪球会发出咕噜声、哄骗和依偎，直到它逐渐变得平静和友善。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː][taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['kɪt(ə)n] ['ebəni] [hæd; həd] [noʊn] [noʊ][hoʊm] ,
From the time he was a tiny kitten Ebony had known no home ,
从 这 时间 他 曾是 一个 微小的 小猫 乌木 有 已知 不 家 ,

埃博尼从还是只小猫的时候起就无家可归。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [wen] [ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi]

and	such	food	as	he	had	was	picked	up	when	and	wherever	he
和	这样的	食物	作为	他	有	曾是	挑选	向上	什么时候	和	无论	他

['tʃænst] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

chanced	to	find	it	.
偶然	到	寻找	它	.

他仅有的食物都是他偶然发现并捡来的。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['meni] [ænd; ənd] [lɔːst] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [kæt] ['bætlz] ,

He	had	won	many	and	lost	few	of	his	many	cat	battles	,
他	有	韩元	许多	和	丢失的	很少	的	他的	许多	猫	战斗	,

他与猫的战斗中胜多败少。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd]['nevər][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] .

but	he	did	not	like	to	fight	and	never	did	it	unless	obliged	to	.
但	他	做过	不是	喜欢	到	斗争	和	绝不	做过	它	除非	有义务	到	.

但他不喜欢打架，除非迫不得已，否则从不打架。

['snoʊbɔːl] [hæd; həd]['nevər] [strʌk] [ɔːr] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd]

Snowball	had	never	struck	or	received	a	blow	in	all	of	her	carefully	guarded
雪球	有	绝不	击	或者	已收到	一个	吹	在	全部	的	她	小心	守卫

[laɪf] .

life	.
生活	.

雪球一生小心翼翼，从未出手伤人，也从未受过伤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪnli] [bred][æŋ'gɔrər] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] ['meni] ['praɪzɪz][æt; ət][ðə; ði][kæt] [ʃoʊz]

She	was	a	finely	bred	Angora	that	had	taken	many	prizes	at	the	cat	shows
她	曾是	一个	精细地	繁殖	安哥拉	那	有	已采取	许多	奖品	在	这	猫	演出

,

,

,

她是一只血统优良的安哥拉猫，曾在猫展上获得过许多奖项。

[waɪl] [hɜːr; hər] [miːlz] — [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪ'regjələrli] [pɪkt] [ʌp] — [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn]

while	her	meals	—	far	from	being	irregularly	picked	up	—	had	always	been
尽管	她	餐	—	远的	从	存在	不规则地	挑选	向上	—	有	总是	到过

[brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [treɪ] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [roʊz] — [ænd; ənd]

brought	to	her	on	a	silver	tray	as	regularly	as	the	sun	rose	—	and
带来	到	她	在	一个	银	托盘	作为	经常	作为	这	太阳	玫瑰	—	和

[kən'sɪdərəbli] ['ɒf(tə)n] !

considerably	oftener	!
相当	更频繁	!

而她的饭菜——远非不定期地被取走——总是像太阳升起一样规律地，用银托盘送到她面前——而且频率还要高得多！

[wʌn] [braɪt] [koʊld][noʊ'vembər][ˌæftər'nuːn] ['snoʊbɔːl] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] ['restləsli] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ]

One	bright	cold	November	afternoon	Snowball	was	wandering	restlessly	around	looking
一	明亮的	寒冷的	十一月	下午	雪球	曾是	漫游	躁动不安	大约	寻找

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] — [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] !

for	something	—	anything	—	some	excitement	!
为了	某物	—	任何事物	—	一些	激动	!

一个阳光明媚、寒冷的十一月午后，雪球焦躁不安地四处游荡，寻找着什么——任何东西——一些刺激！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['drezdən] ['sɔːsər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [kriːm] [ʃiː; ʃi] [snɪft] ,

As	she	passed	the	Dresden	saucer	filled	with	rich	cream	she	sniffed	,
作为	她	通过了	这	德累斯顿	碟子	已填	和	富有的	奶油	她	嗅了嗅	,

当她经过盛满浓奶油的德累斯顿碟子时，她嗅了嗅，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɪlk] - ['kʊʃnd] ['bæskɪt][ʃi:; ʃi] ['ferli] [swɪtʃt]

and	when	she	caught	sight	of	her	silk	-	cushioned	basket	she	fairly	switched
和	什么时候	她	捕捉	视线	的	她	丝绸	-	缓冲	篮子	她	相当	切换

[hɜ:r; hər][teɪl] .

her	tail	.
她	尾巴	.

当她看到她的丝绸软垫篮子时，她立刻转身就跑。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:rm] [hɑ:rθ] [feɪld] [tu:; tə] [ə'lʊr] .

Even	the	favourite	spot	on	the	warm	hearth	failed	to	allure	.
甚至	这	最喜欢的	点	在	这	温暖的	炉	失败的	到	引诱	.

就连温暖壁炉旁最喜欢的位置也无济于事。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][wɪnd] [blu:] [ðə; ði][fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [li:vz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ɪn] ['temptɪŋ] [swɜ:rlz]

Outside	the	wind	blew	the	few	remaining	leaves	from	the	trees	in	tempting	swirls
外部	这	风	吹	这	很少	其余的	树叶	从	这	树木	在	诱人的	漩涡

[tu:; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

to	the	pavement	,
到	这	路面	,

外面，风吹落了树上仅存的几片叶子，卷成诱人的旋涡飘落在人行道上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	she	could	not	play	with	them	.
但	她	可以	不是	玩	和	他们	.

但她不能和他们一起玩。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ˌɪn'dɔ:rz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['stoʊlən][ɔ:r] [streɪ] !

She	was	shut	indoors	for	fear	she	might	be	stolen	or	stray	!
她	曾是	关闭	室内	为了	害怕	她	可能	是	被盗	或者	流浪	!

她被关在室内，因为人们担心她会被偷走或走失！

[streɪ] !

Stray	!
流浪	!

迷路了！

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃæns] !

She	would	run	away	as	soon	as	she	found	the	chance	!
她	会	跑步	离开	作为	很快	作为	她	成立	这	机会	!

她一有机会就会逃走！

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɔndəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] [hɔ:l][sʌm; səm][wʌn]['oʊpənd][ðə; ði][frʌnt] [dɔ:r] [tu:; tə] [pæs]

As	she	wandered	into	the	broad	hall	some	one	opened	the	front	door	to	pass
作为	她	漫步	进入	这	广阔	大厅	一些	一	打开	这	正面	门	到	经过

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

through	it	,
通过	它	,

她漫步走进宽敞的大厅时，有人打开了前门让她进去。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pʊsi] [sɔ:] [ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:r; hər] [tʃæns] .

and	Miss	Pussy	saw	and	seized	her	chance	.
和	错过	猫	锯	和	查获	她	机会	.

而普西小姐看到了机会，并抓住了它。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃi:; ʃi]['dɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,

Like	a	flash	she	darted	down	the	steps	and	up	the	street	,
喜欢	一个	闪光	她	飞镖	向下	这	步骤	和	向上	这	街道	,

她像闪电一样冲下台阶，跑上街道。

['nevər] ['stɑ:pɪŋ] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

never	stopping	until	she	was	well	out	of	sight	of	the	house	.
绝不	停止	直到	她	曾是	出色地	出去	的	视线	的	这	房子	.

直到完全消失在房子的视线之外，她才停下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [ə'raʊnd] .

Then	she	paused	and	looked	curiously	around	.
然后	她	暂停	和	看起来	奇怪的是	大约	.

然后她停顿了一下，好奇地环顾四周。

[kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ['eriə] , [nɑːt] ['meni] [blɑːks] [frʌm; frəm] ['snoʊˌbɔlz] [hoʊm]

Close	under	the	railing	of	a	shabby	area	,	not	many	blocks	from	Snowball's	home
关闭	在下面	这	栏杆	的	一个	破旧	区域	,	不是	许多	积木	从	雪球	家

,

,

,

就在离雪球家不远的一个破旧街区的栏杆下，

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] [θriː] [rʌf] - ['koʊtɪd] , [gɔːnt] [kæts] ['griːdɪli] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['sʊti]

she	spied	three	rough	-	coated	,	gaunt	cats	greedily	drinking	from	a	dish	of	sooty
她	间谍	三	粗糙的	-	涂层	,	瘦削	猫	贪婪地	喝	从	一个	盘子	的	煤烟

[skɪm] [mɪlk] .

skim	milk	.
撇去	牛奶	.

她看到三只毛发粗糙、瘦骨嶙峋的猫正贪婪地喝着一碗沾满煤灰的脱脂牛奶。

[ðə; ði] ['sɔːsər] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [krækt] , [ænd; ənd] — [wɜːrs] [jet] ! — [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

The	saucer	was	thick	and	cracked	,	and	—	worse	yet	!	—	had	not	been
这	碟子	曾是	厚的	和	裂纹	,	和	—	更糟	然而	!	—	有	不是	到过

[wɑːʃt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [bɔɪld] ['ʌnjənz] ,

washed	since	it	contained	boiled	onions	,
洗过	自从	它	包含	煮沸	洋葱	,

碟子又厚又裂，更糟糕的是！自从装过煮洋葱后就没洗过。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæmpərd] ['rʌnəweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɑːr] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

but	to	the	pampered	runaway	it	seemed	far	more	desirable	than	the
但	到	这	娇惯	逃跑	它	似乎	远的	更多的	理想	比	这

[kriːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ʌn'teɪstəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['drezdən] ['tʃaɪnə] [pleɪt] .

cream	she	had	left	untasted	in	her	own	Dresden	china	plate	.
奶油	她	有	左边	未尝过的	在	她	自己的	德累斯顿	中国	盘子	.

但对于这位娇生惯养的离家出走少女来说，这似乎比她自己德累斯顿瓷盘里剩下的、还没尝过的奶油要诱人得多。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [edʒd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [θriː] [weɪfs] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

As	she	edged	slowly	toward	them	the	three	waifs	paid	no	attention	to	her
作为	她	边缘	缓慢地	朝向	他们	这	三	孤儿	有薪酬的	不	注意力	到	她

,

,

,

她缓缓向他们走去，但那三个孤儿对她视而不见。

[bɪ'jɑːnd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [graʊl] [ɔːr] [tuː] ,

beyond	giving	a	warning	growl	or	two	,
超过	给予	一个	警告	咆哮	或者	二	,

除了发出一两声警告性的低吼之外，

[wɪtʃ] ['snoʊbɔːl] — [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌn'welkəm] — [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər]

which	Snowball	—	not	understanding	that	she	could	be	unwelcome	—	mistook	for
哪个	雪球	—	不是	理解	那	她	可以	是	不受欢迎	—	误	为了

[ðer; ðər] ['juːʒuəl] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

their	usual	way	of	speaking	.
他们的	通常	方式	的	请讲	.

雪球不明白自己可能不受欢迎，误以为这是他们平常的说话方式。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frendli] " [piː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ˌɑːr'eɪtʃ] ! " [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] ,

With	a	friendly	"	P	-	r	-	r	-	r	-	rh	!	"	of	greeting	she	drew	near	,
和	一个	友好的	"	P	-	r	-	r	-	r	-	rh	!	"	的	问候	她	画	靠近	,

她友好地"噗噗噗！"一声走近了。

[ænd; ənd] [læpt] ['deɪntɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['strɔːŋli] ['fleɪvərd] [mɪlk] .

and	lapped	daintily	at	the	strongly	flavoured	milk	.
和	圈速	轻柔地	在	这	强烈	调味	牛奶	.

然后轻轻地舔了一口味道浓郁的牛奶。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgər] ,

Was	it	hunger	,
曾是	它	饥饿	,

是因为饥饿吗?

[ɔːr][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['kɑːmrædʃɪp] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd]

or	the	feeling	of	liberty	and	comradeship	that	made	it	taste	so	good	and
或者	这	感觉	的	自由	和	同志情谊	那	制成	它	品尝	所以	好的	和

[meɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn] [ʃɔːrt] ['ɪnstənt] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ?

made	her	for	one	short	instant	perfectly	happy	?
制成	她	为了	一	短的	立即的	完美	快乐的	?

还是那种自由和同志情谊的感觉，让她觉得食物如此美味，让她在短暂的一瞬间感到无比幸福?

[ðen] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][wʌn] [ɪr] ,

Then	a	stinging	blow	on	one	ear	,
然后	一个	刺痛	吹	在	一	耳朵	,

然后，一只耳朵传来一阵刺痛的打击，

['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [slæp][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg]

followed	immediately	by	a	sharp	slap	on	the	side	of	her	head	from	the	big
随后	立即地	经过	一个	锋利的	拍击	在	这	边	的	她	头	从	这	大的

[greɪ] [kæt] ,

grey	cat	,
灰色的	猫	,

紧接着，那只大灰猫狠狠地拍了一下她的后脑勺。

[sent] [hɜːr; hər] ['riːlɪŋ] ['dɪzɪli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] .

sent	her	reeling	dizzily	away	from	the	dish	.
发送	她	卷轴	晕眩地	离开	从	这	盘子	.

让她晕头转向地远离了盘子。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn]['æbdʒekt] ['terər] ,

She	recovered	herself	and	turned	in	abject	terror	,
她	恢复	她自己	和	转向	在	卑贱	恐怖	,

她回过神来，惊恐万分地转过身去。

[hɜːr; hər][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər][ə'bjuːs] ,

her	one	thought	to	escape	from	this	uncalled	for	abuse	,
她	一	想法	到	逃脱	从	这	未命名	为了	虐待	,

她唯一的念头就是逃离这种无端的虐待。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] [stʊd] [ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kæt][wɪð; wɪθ]

but	directly	in	her	path	stood	the	black	-	and	-	white	cat	with
但	直接地	在	她	小路	站立	这	黑色的	-	和	-	白色的	猫	和

['læʃɪŋ] [teɪl][ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] .

lashing	tail	and	flaming	eyes	.
鞭打	尾巴	和	炽盛	眼睛	.

但挡在她面前的是一只黑白相间的猫，它甩着尾巴，眼睛闪着火光。

[ə'nʌðər] [tɜːrn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] , ['kraʊtʃɪŋ] ['æŋgrəli]

Another	turn	,	and	she	was	again	confronted	by	the	grey	,	crouching	angrily
其他	转动	,	和	她	曾是	再次	面对	经过	这	灰色的	,	蹲伏	愤怒地

['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'tæk] .

ready	for	another	attack	.
准备好	为了	其他	攻击	.

又一次转弯，她再次遇到了那只灰狼，它愤怒地蹲伏着，准备再次发起攻击。

['snoʊˌbɔlz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

Snowball's	**heart**	**seemed**	**to**	**stand**	**still**	**,**	**and**	**she**	**shut**	**her**	**eyes**	**and**	**waited**
雪球	心	似乎	到	站立	仍然	,	和	她	关闭	她	眼睛	和	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði][end] ,

for	**the**	**end**	**,**
为了	这	结尾	,

雪球的心跳仿佛停止了，她闭上眼睛，等待着生命的终结。

[wen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [ðə; ði] [blæk] [kæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['enəmi] .

when	**with**	**one**	**bound**	**the**	**black**	**cat**	**stood**	**between**	**her**	**and**	**her**	**enemies**	**.**
什么时候	和	一	边界	这	黑色的	猫	站立	之间	她	和	她	敌人	.

黑猫一跃而起，挡在了她和敌人之间。

[hiː; hi][bɪ'gæn]['bæt(ə)l] ['ɪnstəntli] ,

He	**began**	**battle**	**instantly**	**,**
他	开始	战斗	即刻	,

他立即投入战斗。

[ænd; ənd][soʊ] [vɪgəɝəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd]

and	**so**	**vigourously**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**stand**	**before**	**the**	**whirlwind**
和	所以	有力地	那	它	曾是	不可能的	到	站立	前	这	旋风

[ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [klɔːz] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [tiːθ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] .

of	**flying**	**claws**	**and**	**snapping**	**teeth**	**that**	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**become**	**.**
的	飞行	爪子	和	啪啪	牙齿	那	他	似乎	到	有	变得	.

他如此凶猛，以至于你根本无法抵挡他那仿佛化作旋风般的飞爪和利齿。

[suːn] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] [ɪn'glɔːriəs] [heɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['vɪktər] —

Soon	**his**	**opponents**	**retired**	**with**	**inglorious**	**haste**	**,**	**and**	**he**	**was**	**victor**	**—**
很快	他的	对手	退休	和	不光彩的	匆忙	,	和	他	曾是	胜利者	—

['snoʊbɔːl] [wʌz; wəz] [seɪvd] !

Snowball	**was**	**saved**	**!**
雪球	曾是	已保存	!

很快，他的对手们狼狈地退场了，他取得了胜利——雪球得救了！

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['snoʊbɔːl] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [piːpt] [ə'raʊnd]

In	**the**	**silence**	**that**	**followed**	**Snowball**	**cautiously**	**opened**	**an**	**eye**	**and**	**peeped**	**around**
在	这	沉默	那	随后	雪球	谨慎地	打开	一个	眼睛	和	偷窥	大约

.

:

.

在随后的寂静中，雪球小心翼翼地睁开一只眼睛，向四周窥视。

[piːs] !

Peace	**!**
和平	!

和平！

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] [ə'gen] ['læpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] [bluː] [mɪlk] [ðæt] [wʌz; wəz]

And	**her**	**deliverer**	**again**	**lapping**	**at**	**the**	**puddle**	**of**	**blue**	**milk**	**that**	**was**
和	她	送货员	再次	交叠	在	这	水坑	的	蓝色的	牛奶	那	曾是

['spredɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌoʊvər'tɜːrnd] ['sɔːsər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['broʊkən] ['flægstoʊn] .

spreading	**from**	**the**	**overturned**	**saucer**	**across**	**the**	**broken**	**flagstones**	**.**
传播	从	这	翻覆	碟子	穿过	这	破碎的	石板	.

而她的送奶工又一次舔舐着从翻倒的碟子里流到破碎石板上的蓝色牛奶。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['tɪmɪd] [glæns] [ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər]

He	**saw**	**the**	**timid**	**glance**	**and**	**moved**	**a**	**little**	**to**	**one**	**side**	**with**	**a**	**gesture**
他	锯	这	胆小	瞥一眼	和	已搬	一个	小的	到	一	边	和	一个	手势

[ʌv; əv] ['frendli] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

of	**friendly**	**invitation**	**.**
的	友好的	邀请	.

他看到了那怯怯的眼神，便稍微侧身，友好地邀请对方过去。

['greɪtfəli] [ʃi:; ʃi] [krept] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ;

Gratefully	**she**	**crept**	**to**	**his**	**side**	**;**
感激不尽	她	悄悄地爬	到	他的	边	;

她感激地爬到他身边;

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['noʊzɪz] [bɑ:bd] ['bɪzɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ði][pɪŋk]

the	**black**	**and**	**white**	**noses**	**bobbed**	**busily**	**up**	**and**	**down**	**together**	**as**	**the**	**pink**
这	黑色的	和	白色的	鼻子	波波德	忙碌地	向上	和	向下	一起	作为	这	粉色的

[tʌŋz] ['dɑ:rtɪd][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

tongues	**darted**	**in**	**and**	**out**	**,**
舌头	飞镖	在	和	出去	,

黑白相间的鼻子忙碌地上下摆动，粉红色的舌头也快速地伸进伸出。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk] ['ræpɪdli] ['dɪsə'pɪrd] .

and	**the**	**milk**	**rapidly**	**disappeared**	**.**
和	这	牛奶	快速	消失	.

牛奶很快就被喝光了。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] ['snoʊbɔ:l] [brɔ:t] ['ebəni] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [si:md] [soʊ][fɑ:nd]

That	**afternoon**	**Snowball**	**brought**	**Ebony**	**home**	**with**	**her**	**and**	**seemed**	**so**	**fond**
那	下午	雪球	带来	乌木	家	和	她	和	似乎	所以	喜爱

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:][noʊ] [les] [ðæn; ðən][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] ,

of	**him**	**that**	**I**	**could**	**do**	**no**	**less**	**than**	**ask**	**him**	**to**	**stay**	**,**
的	他	那	我	可以	做	不	较少的	比	问	他	到	停留	,

那天下午，雪球把埃博尼带回了家，她似乎很喜欢他，我忍不住想让他留下来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [naʊ] ['ju:ʒuəl] ['restɪŋ] [pleɪs] — [daʊn] [æt; ət]

and	**for**	**the**	**first**	**time**	**they**	**sat**	**in**	**their**	**now**	**usual**	**resting**	**place**	**—**	**down**	**at**
和	为了	这	第一的	时间	他们	卫星	在	他们的	现在	通常	休息	地方	—	向下	在

[maɪ] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:rm] [red] [taɪlz] .

my	**feet**	**on**	**the**	**warm**	**red**	**tiles**	**.**
我的	脚	在	这	温暖的	红色的	瓷砖	.

它们第一次坐在了它们现在经常休息的地方——我的脚边，温暖的红色瓷砖上。

[haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['reskju:] ?

How	**do**	**I**	**know**	**about**	**the**	**rescue**	**?**
如何	做	我	知道	关于	这	救援	?

我如何才能知道救援行动的消息?

[ɑ:] , [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ]['stɔ:ri] , [tu:] ; [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , [dɪr] .

Ah	**,**	**that's**	**quite**	**a**	**story**	**,**	**too**	**;**	**not**	**to**	**-**	**day**	**,**	**Dear**	**.**
啊	,	那就是	相当	一个	故事	,	也	;	不是	到	-	天	,	亲爱的	.

啊，那也是个相当精彩的故事；不过今天不行，亲爱的。

" [skæt] !

"	**Scat**	**!**
"	粪便	!

"滚开！"

" [sed] [ə; eɪ] ['gri:di] [oʊld][træmp][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] :

"	**Said**	**a**	**greedy**	**old**	**tramp**	**of**	**a**	**cat**	**:**
"	说	一个	贪婪的	老的	流浪汉	的	一个	猫	:

一只贪婪的老流浪猫说道:

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmwʌn] [seɪ] - [skæt] ! -

"	**I**	**declare**	**,**	**I**	**heard**	**someone**	**say**	**'**	**scat**	**!**	**'**
"	我	宣布	,	我	听到	某人	说	-	粪便	!	-

"我敢说，我听到有人说'scat！'"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [maɪt] [rʌn] ;

Of	**course**	**I**	**might**	**run**	**;**
的	课程	我	可能	跑步	;

我当然有可能参选;

[bʌt; bət] - [spɔɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [fʌn] ,

But	t'would	spoil	all	this	fun	,
但	-	剧透	全部	这	乐趣	,

但那样就破坏了所有的乐趣。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n][ɪn] [ðæt] . "

And	I	don't	see	much	reason	in	that	.	"
和	我	不	看	很多	原因	在	那	.	"

我觉得这没什么道理。

" ['kɪtnz] [wɪl] [bi:; bi] ['kɪtnz] .

"	Kittens	will	be	Kittens	.
"	小猫	将要	是	小猫	.

小猫就是小猫。

" [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] " ['fɑ:loʊ] - [ðə; ði] - ['li:dər] " [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]

"	The	kittens	were	playing	a	sort	of	"	follow	-	the	-	leader	"	in	and	out	of
"	这	小猫	是	玩耍	一个	种类	的	"	跟随	-	这	-	领导者	"	在	和	出去	的

[ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bɑ:ks][ʌv; əv] [strɔ:] ,

their	comfortable	box	of	straw	,
他们的	舒服的	盒子	的	稻草	,

“小猫们在它们舒适的稻草箱里进进出出，玩着一种‘跟着领头羊’的游戏。”

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['tæbi] [kæt][sæt] ['peɪʃntli] [baɪ] ,

while	Mrs	.	Tabby	Cat	sat	patiently	by	,
尽管	太太	.	虎斑猫	猫	卫星	耐心	经过	,

而塔比猫太太则耐心地坐在一旁。

['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] [seɪf] .

only	occasionally	glancing	at	them	to	make	sure	that	all	three	were	safe	.
仅有的	偶尔	瞥了一眼	在	他们	到	制作	当然	那	全部	三	是	安全的	.

只是偶尔瞥一眼他们，确保他们三个都安全。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] ['pʊsi:z] [aʊt]

Things	were	very	comfortably	arranged	for	the	little	family	of	pussies	out
事物	是	非常	舒适地	安排	为了	这	小的	家庭	的	小猫咪	出去

[ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] ,

in	the	barn	,
在	这	谷仓	,

谷仓里那群小猫咪的生活安排得非常舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l]['deɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði][kæt]['beɪbi:z][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌes 'ti:] .

and	the	only	possible	danger	to	the	cat	babies	was	the	St	.
和	这	仅有的	可能的	危险	到	这	猫	婴儿	曾是	这	英石	.

['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['dɔgz] ['drɪŋkɪŋ] [dɪʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn] [flɔ:r] ,

Bernard	dog's	drinking	dish	which	was	set	down	into	the	barn	floor	,
伯纳德	狗的	喝	盘子	哪个	曾是	放	向下	进入	这	谷仓	地面	,

而对小猫来说唯一可能的危险是放在谷仓地板上的圣伯纳犬的饮水碗。

['veri] [nɪr] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [kept] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

very	near	the	wall	,	and	kept	filled	with	water	.
非常	靠近	这	墙	,	和	保留	已填	和	水	.

非常靠近墙壁，并且一直注满了水。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [grumz] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:][wʌn]['aɪd(ə)l] [ˌæftər'nu:n] ,

One	of	the	grooms	had	arranged	it	one	idle	afternoon	,
一	的	这	新郎	有	安排	它	一	闲置的	下午	,

其中一位新郎在一个闲暇的下午安排了这件事。

[mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mju:zmənt] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:əl] [ni:d] [soʊ][tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

more	for	his	own	amusement	than	for	any	real	need	so	to	place	it	.
更多的	为了	他的	自己的	娱乐	比	为了	任何	真实的	需要	所以	到	地方	它	.

这么说更多是为了自娱自乐，而不是出于任何实际需要。

" ['mɪstər] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ˌoʊˈdʌbljuːˈeɪtʃ] ! " [trɪld] ['mʌðər] [kæt] ['wɔrnɪŋli] [æz; əz] ['frɪskər] ['wɔbəld] ['oʊvər]

"	Mr	-	r	-	r	-	owh	!	"	trilled	Mother	cat	warningly	as	Frisker	wobbled	over
"	先生	-	r	-	r	-	哦	!	"	颤音	母亲	猫	警告	作为	搜身	摇晃	超过

[tɔːrd] [hɜːr; hər] ['gretɪst] [dred] , [ðæt] ['dredf(ə)l] ['wɔːtər] !

toward	her	greatest	dread	,	that	dreadful	water	!
朝向	她	最	恐惧	,	那	可怕	水	!

“嗷呜！”猫妈妈发出警告的呜叫，因为弗里斯克摇摇晃晃地走向了她最害怕的地方——那可怕的水！

" [duː] [steɪ] [nɪr] [ˌem ˈiː] , ['kɪtnz] ; [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] ['tʌmb(ə)l] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [draʊnd] . "

"	Do	stay	near	me	,	kittens	;	then	you	won't	tumble	in	and	get	drowned	.	"
"	做	停留	靠近	我	,	小猫	;	然后	你	惯于	翻滚	在	和	得到	溺水	.	"

“小猫咪们，都待在我身边，这样你们就不会掉进水里淹死了。”

" [muː] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [θriː] ['kɪtnz] , [ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] [kiːz] .

"	Miew	!	"	answered	the	three	kittens	,	in	three	different	keys	.
"	密尤	!	"	回答	这	三	小猫	,	在	三	不同的	钥匙	.

“喵！”三只小猫用三种不同的音调回答道。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] : [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] !

"	Don't	worry	about	us	:	we're	all	right	!
"	不	担心	关于	我们	:	是	全部	正确的	!

“别担心我们：我们都很好！”

" ['fɑːli] , [ðə; ði] [waɪt] - [noʊzd] ['kɪti] ,

"	Folly	,	the	white	-	nosed	kitty	,
"	蠢事	,	这	白色的	-	鼻子	猫咪	,

“白鼻子小猫福莉，

[roʊz] ['geɪli] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['tɑːtəri] [haɪnd] - [legz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [kʌft] ['pleɪfəli]

rose	gaily	on	her	tottery	hind	-	legs	for	an	instant	and	cuffed	playfully
玫瑰	兴高采烈地	在	她	托特里	后	-	腿	为了	一个	立即的	和	袖口	嬉戏地

[æt; ət] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɪr] ,

at	her	mother's	ear	,
在	她	母亲的	耳朵	,

她摇摇晃晃地用后腿欢快地站了起来，轻轻地拍了拍妈妈的耳朵。

[ðen] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɑːrn] [flɔːr] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ə; eɪ] [fæt] [θriː] - [wiːks] - [oʊld] ['kɪt(ə)n]

then	started	across	the	barn	floor	as	fast	as	a	fat	three	-	weeks	-	old	kitten
然后	开始	穿过	这	谷仓	地面	作为	快速地	作为	一个	胖的	三	-	周	-	老的	小猫

[kæn; kən] ['tʌmb(ə)l] ,

can	tumble	,
能	翻滚	,

然后，它以一只三周大的胖小猫翻滚的速度，开始在谷仓地板上奔跑。

['fɑːloʊd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['frɪskər] .

followed	at	once	by	Frisker	.
随后	在	一次	经过	搜身	.

紧接着是弗里斯克。

['kælɪkoʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [goʊ] [ænd; ənd] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['frɑːlɪk] ,

Calico	saw	them	go	and	,	anticipating	a	frolic	,
印花布	锯	他们	去	和	,	预期	一个	嬉戏	,

花猫看着他们离开，期待着一场嬉戏，

[æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

at	once	made	up	her	mind	to	be	in	it	.
在	一次	制成	向上	她	头脑	到	是	在	它	.

她立刻下定决心要参与其中。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['hevi] ['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['iːgərli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [strɔːŋgər] ['sɪstər] ;

She	lifted	her	heavy	little	head	and	started	eagerly	toward	her	stronger	sisters	;
她	抬起	她	重的	小的	头	和	开始	急切地	朝向	她	更强	姐妹	;

她抬起沉重的小脑袋，急切地朝她更强壮的姐姐们走去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [fɔ:r; fər]['kælɪkoʊ][wʌz; wəz]['fi:b(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k]

but	the	progress	was	slow	,	for	Calico	was	feeble	,	and	the	weak
但	这	进步	曾是	慢的	,	为了	印花布	曾是	微弱	,	和	这	虚弱的

['lɪt(ə)l][legz] [wʊd] [slaɪd][ə'pɑ:rt] ,

little	legs	would	slide	apart	,
小的	腿	会	滑动	除	,

但进展缓慢，因为卡利科身体虚弱，它那无力的小腿经常会分开。

[waɪl] [hɜ:r; hər][teɪl] [weɪvd] ['waɪldli][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər]

while	her	tail	waved	wildly	from	side	to	side	in	the	effort	to	keep	her
尽管	她	尾巴	挥手	疯狂地	从	边	到	边	在	这	努力	到	保持	她

['bæləns] .

balance	.
平衡	.

她的尾巴疯狂地左右摇摆，努力保持平衡。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd][smɔ:l] ['pʊsi] , [ðoʊ] [wi:k] [ɪn]['bɑ:di] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kept]

She	was	a	strong	-	minded	small	pussy	,	though	weak	in	body	,	and	she	kept
她	曾是	一个	强的	-	有思想	小的	猫	,	尽管	虚弱的	在	身体	,	和	她	保留

['stedəli] [ɑ:n] .

steadily	on	.
稳步	在	.

她虽然体弱多病，但却是个意志坚强的小母猫，她一直坚持不懈。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [nɪr] [hɜ:r; hər][goʊl][ʃi:; ʃi][felt] ['veri] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [praʊd] !

As	she	drew	near	her	goal	she	felt	very	strong	and	proud	!
作为	她	画	靠近	她	目标	她	毛毡	非常	强的	和	自豪的	!

当她接近目标时，她感到非常强大和自豪！

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [sər'praɪzɪŋ] [sɪt] - [daʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] [bʌmp] [ɑ:n][ðə; ði][pɪŋk] [noʊz][ɪn][noʊ]

One	or	two	surprising	sit	-	downs	and	a	very	hard	bump	on	the	pink	nose	in	no
一	或者	二	奇怪	坐	-	下坡	和	一个	非常	难的	撞	在	这	粉色的	鼻子	在	不

[wei] ['dæmpənd] [hɜ:r; hər][ɪn'θu:ziæzəm] ;

way	dampened	her	enthusiasm	;
方式	潮湿	她	热情	;

一两次意外的坐下和粉嫩的鼻子被狠狠撞了一下，丝毫没有浇灭她的热情；

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði][fɔ:l] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:loʊz] [praɪd] ['dæmpənd] [bəuθ][ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] [wi:]

the	fall	that	always	follows	pride	dampened	both	enthusiasm	and	her	whole	wee
这	落下	那	总是	跟随	自豪	潮湿	两个都	热情	和	她	所有的	哇

[self][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

self	for	a	time	.
自己	为了	一个	时间	.

骄傲之后总会有挫折，这让她的热情和整个幼小的生命都暂时消磨殆尽。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] ['rekləs] , ['ɔ:lmoʊst] [prænsɪŋ] ,

Just	as	she	was	becoming	quite	reckless	,	almost	prancing	,
只是	作为	她	曾是	成为	相当	鲁莽	,	几乎	轻快地跳跃	,

正当她变得相当鲁莽，几乎是轻快地跳着舞时，

[wɪð; wɪθ] [fi:t] ['stepɪŋ] [æt; ət] [li:st] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ,

with	feet	stepping	at	least	half	an	inch	from	the	floor	,
和	脚	步进	在	至少	一半	一个	英寸	从	这	地面	,

双脚离地至少半英寸，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [jɔ:nd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['kɪt(ə)n][ðə; ði][sɪks] -

there	suddenly	yawned	directly	in	front	of	the	astounded	kitten	the	six	-
那里	突然	打哈欠	直接地	在	正面	的	这	震惊	小猫	这	六	-

[ɪntʃ] ['kæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [dɪʃ] !

inch	chasm	of	the	drinking	dish	!
英寸	深渊	的	这	喝	盘子	!

突然，在惊愕的小猫面前，露出了六英寸深的饮水碗深渊！

[ʃi:; ʃi] ['tɔpld] ; [hɜ:r; hər][teɪl] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][waɪld][twɜ:rl] ;

She	toppled	;	her	tail	gave	a	single	wild	twirl	;
她	倾覆	;	她	尾巴	给予	一个	单身的	荒野	捻	;

她摔倒了；她的尾巴猛地甩了一下；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [splæʃt] [hi:lz] ['oʊvər] [hed] ['ɪntu:] [tu:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] !

and	she	splashed	heels	over	head	into	two	inches	of	water	!
和	她	溅起	高跟鞋	超过	头	进入	二	英寸	的	水	!

她把高跟鞋扔到头上，溅起两英寸深的水花！

['mɪsɪz] . ['tæbi] ,

Mrs	.	Tabby	,
太太	.	虎斑猫	,

塔比夫人

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'stedi] [ˌprɑ:mə'neɪd] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪs(ə)n]

who	had	been	anxiously	watching	the	unsteady	promenade	sprang	to	the	basin
WHO	有	到过	焦虑地	观看	这	不稳定	长廊	弹簧	到	这	盆地

[æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [daʊn] [traɪd][tu:; tə] [pʊl] ['kælɪkoʊ][aʊt][baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek]

at	once	and	leaning	down	tried	to	pull	Calico	out	by	the	nape	of	the	neck
在	一次	和	倾斜	向下	尝试	到	拉	印花布	出去	经过	这	颈背	的	这	脖子

.

:

.

焦急地看着摇摇晃晃的长廊的人立刻跳到水池边，弯下腰，试图抓住卡利科的后颈把它拉出来。

[tu:; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] ['kɪt(ə)n] — [ðæt] [hæd; həd][ə'pɑ:n] ['tʌtʃɪŋ] ['bɑ:təm] [æt; ət]

To	the	frightened	and	shivering	kitten	—	that	had	upon	touching	bottom	at
到	这	害怕	和	瑟瑟发抖	小猫	—	那	有	之上	接触	底部	在

[wʌns] [geɪnd] [ɪts] [fi:t] — [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði][koʊld]

once	gained	its	feet	—	this	would	have	been	quite	as	unpleasant	as	the	cold
一次	获得	它是	脚	—	这	会	有	到过	相当	作为	令人不快的	作为	这	寒冷的

['wɔ:tər] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tʃɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,

water	that	was	now	chilling	her	through	and	through	,
水	那	曾是	现在	令人不寒而栗	她	通过	和	通过	,

对于那只惊恐颤抖的小猫来说——它一触底就立刻站了起来——这感觉和现在正从里到外刺痛它的冰冷水一样难受。

[soʊ][ʃi:; ʃi][prəu'testid][ɪn] [ʃrɪl] [weilz] .

so	she	protested	in	shrill	wails	.
所以	她	抗议	在	尖锐	哀嚎	.

于是她发出尖锐的哭喊声抗议。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [tu:; tə][lɪft] ,

Though	she	was	too	heavy	for	the	little	mother	to	lift	,
尽管	她	曾是	也	重的	为了	这	小的	母亲	到	举起	,

虽然她对这位娇小的母亲来说太重了，她抱不动。

[stɪl] ['mɪsɪz] . ['tæbi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [klɔ:] [hɜ:r; hər]['kɪt(ə)n] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

still	Mrs	.	Tabby	would	not	give	up	,	and	tried	to	claw	her	kitten	out	with
仍然	太太	.	虎斑猫	会	不是	给	向上	,	和	尝试	到	爪	她	小猫	出去	和

['sʌd(ə)n] [dæbz] ,

sudden	dabs	,
突然	dab	,

塔比太太仍然不肯放弃，她突然用爪子猛抓小猫，试图把它抓出来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] .

as	she	took	the	fish	from	the	brook	.
作为	她	采取	这	鱼	从	这	溪	.

她从溪流中取出鱼来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni]['kɪt(ə)n][kʊd; kəd][stænd] , [ænd; ənd]['kælɪkoʊ] [rɪ'beld] ['oʊpənli] ;

This	was	more	than	any	kitten	could	stand	,	and	Calico	rebelled	openly	;
这	曾是	更多的	比	任何	小猫	可以	站立	,	和	印花布	叛乱	公然	;

这远远超出了任何一只小猫所能承受的，卡利科公开反抗；

[ʃi:; ʃi][spæt][æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɜ:rid] ['mæmə] !

she	spat	at	her	worried	mamma	!
她	争吵	在	她	担心	妈妈	!

她朝担心的妈妈吐了口唾沫！

([ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['eni] ['betər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɪti] .)

(	Of	course	,	she	did	not	know	any	better	,	for	she	was	only	a	kitty	.	)
(	的	课程	,	她	做过	不是	知道	任何	更好的	,	为了	她	曾是	仅有的	一个	猫咪	.	)

（当然，她当时并不知道这些，因为她只是一只小猫。）

[ðə; ði]['wɔ:tər] [maɪt] [bi:; bi][koʊld] ; [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][hɜ:rt] ,

The	water	might	be	cold	;	but	at	least	it	did	not	hurt	,
这	水	可能	是	寒冷的	;	但	在	至少	它	做过	不是	伤害	,

水可能很冷，但至少不疼。

[waɪl] [hɜ:r; hər][noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] [smɑ:tid] ['ʃɑ:rpli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [wel] - [ment]

while	her	nose	and	ears	smarted	sharply	from	her	mother's	well	-	meant
尽管	她	鼻子	和	耳朵	聪明	尖锐地	从	她	母亲的	出色地	-	意思是

['skrætʃɪz] .

scratches	.
划痕	.

她的鼻子和耳朵被妈妈好心的挠痒痒弄得火辣辣的疼。

[ðen] ['mʌðər] [kæt] [gru:] ['despərət] [ænd; ənd][lɔ:st][hɜ:r; hər] [hed] [kəm'pli:tli] , ['sɜ:rklɪŋ] [raʊnd]

Then	Mother	Cat	grew	desperate	and	lost	her	head	completely	,	circling	round
然后	母亲	猫	生长	绝望的	和	丢失的	她	头	完全地	,	盘旋	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:r; hər]['beɪbi] ,

and	round	her	baby	,
和	圆形的	她	婴儿	,

随后，猫妈妈变得绝望起来，彻底失去了理智，不停地绕着幼崽转圈。

[naʊ] ['koʊksɪŋ]['kælɪkoʊ][tu:; tə][dʒʌmp][aʊt] — " [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] !

now	coaxing	Calico	to	jump	out	—	"	As	if	I	wouldn't	if	I	could	!
现在	哄骗	印花布	到	跳	出去	—	"	作为	如果	我	不会	如果	我	可以	!

现在哄着卡利科跳出去——“好像我能跳出去就不跳似的！”

" [θɔ:t] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] — [naʊ] ['kraɪɪŋ] ['pɪtiəsli] .

"	thought	the	kitten	—	now	crying	piteously	.
"	想法	这	小猫	—	现在	哭泣	可怜地	.

“小猫想着——现在它可怜兮兮地哭了起来。”

['æftər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] ['tæbi] [æn; ən][eɪdʒ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ri:əli] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts]

After	what	seemed	to	Tabby	an	age	,	but	was	really	less	than	five	minutes
后	什么	似乎	到	虎斑猫	一个	年龄	,	但	曾是	真的	较少的	比	五	分钟

,

,

,

对塔比来说，那感觉好像过了很久，但实际上不到五分钟。

[ðə; ði] [gru:m] , [hu:] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

the	groom	,	who	had	really	been	the	innocent	cause	of	all	this	trouble	,
这	新郎	,	WHO	有	真的	到过	这	清白的	原因	的	全部	这	麻烦	,

新郎，其实是这一切麻烦的无辜始作俑者，

['sɔ:ntəd] [ɪn][ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['lɪftɪŋ] ['kælɪkoʊ] ['tendərli] [aʊt] .

sauntered	**in**	**and**	**put**	**an**	**end**	**to**	**it**	**by**	**lifting**	**Calico**	**tenderly**	**out**	**.**
漫步	在	和	放	一个	结尾	到	它	经过	举重	印花布	温柔地	出去	.

她踱步进来，温柔地抱起卡利科，结束了这场闹剧。

['dʒentli][hi:; hi][draɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tremblɪŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][sæt][hɜ:r; hər] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər]

Gently	**he**	**dried**	**the**	**little**	**trembling**	**thing**	**,**	**and**	**sat**	**her**	**down**	**in**	**her**
轻轻地	他	干燥	这	小的	发抖	事物	,	和	卫星	她	向下	在	她

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bɑ:ks][wʌns] [mɔ:r] ,

comfortable	**box**	**once**	**more**	**,**
舒服的	盒子	一次	更多的	,

他轻轻地擦干了那颤抖的小家伙，然后再次把她放回舒适的箱子里。

[wer] ['mɪsɪz] . [kæt][æt; ət][wʌns] ['kʌdld] [daʊn] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

where	**Mrs**	**.**	**Cat**	**at**	**once**	**cuddled**	**down**	**close**	**beside**	**her**	**.**
在哪里	太太	.	猫	在	一次	依偎	向下	关闭	旁	她	.

猫太太立刻依偎在她身边。

['sʌd(ə)nli] ['spaɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ə'gen] ,

Suddenly	**spying**	**her**	**sisters**	**again**	**,**
突然	间谍活动	她	姐妹	再次	,

突然又看到了她的姐妹们，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd][slæp][frʌm; frəm]

she	**made**	**a**	**fresh**	**start**	**only**	**to**	**be**	**stopped**	**by**	**a**	**well**	**-**	**directed**	**slap**	**from**
她	制成	一个	新鲜的	开始	仅有的	到	是	停止	经过	一个	出色地	-	指导	拍击	从

[hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [swɪft] [pɔ:] .

her	**mother's**	**swift**	**paw**	**.**
她	母亲的	迅速	爪子	.

她重新开始，却被母亲迅捷的爪子一记响亮的耳光制止了。

" - , - ! " [snæpt] ['mɪsɪz] . [kæt] .

"	**M'you**	**,**	**M'you**	**!**	**"**	**snapped**	**Mrs**	**.**	**Cat**	**.**
"	-	,	-	!	"	啪啪	太太	.	猫	.

"你，你！"猫太太厉声说道。

" [ju:; jʊ][dʒʌst][sɪt] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	**You**	**just**	**sit**	**still**	**for**	**a**	**while**	**.**
"	你	只是	坐	仍然	为了	一个	尽管	.

你只需静静地坐一会儿。

[aɪv] [hæd; həd] ['wɜ:ri] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][help][ju:; jʊ] [aʊt] [ə'gen] . "

I've	**had**	**worry**	**enough**	**for**	**one**	**day**	**,**	**and**	**I**	**will**	**not**	**help**	**you**	**out**	**again**	**.**	**"**
我已经	有	担心	足够的	为了	一	天	,	和	我	将要	不是	帮助	你	出去	再次	.	"

我今天已经操心够多了，以后不会再帮你了。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] , " [snɪft] ['kælɪkoʊ] , ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [stɪl] ['smɑ:rtɪŋ] [noʊz]

"	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**,**	**"**	**sniffed**	**Calico**	**,**	**rubbing**	**her**	**still**	**smarting**	**nose**
"	我	不	想	你	到	,	"	嗅了嗅	印花布	,	擦	她	仍然	刺痛	鼻子

['θɔ:tfəli] .

thoughtfully	**.**
深思熟虑	.

"我不想让你这么做，"卡利科抽泣着，若有所思地揉了揉仍然发疼的鼻子。

['tæbi] [said] , [æz; əz][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [meɪd] [jet] [ə'nʌðər] [stɑ:rt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [bʌt; bət]

Tabby	**sighed**	**,**	**as**	**the**	**kitten**	**made**	**yet**	**another**	**start**	**for**	**her**	**sisters**	**,**	**but**
虎斑猫	叹了口气	,	作为	这	小猫	制成	然而	其他	开始	为了	她	姐妹	,	但

['waɪzli] [let][hɜ:r; hər][goʊ] .

wisely	**let**	**her**	**go**	**.**
明智地	让	她	去	.

塔比叹了口气，小猫又一次试图追赶她的姐妹们，但她明智地放开了它。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] ? " [ʃiː; ʃi] [groʊn] ; " [bʌt; bət] [ðen] , ['kɪtnz] [wɪl] [biː; bi] ['kɪtnz] !
" **Did you ever ?** " **she groaned ;** " **but then , kittens will be kittens !**
" 做过 你 曾经 ? " 她 呻吟 ; " 但 然后 , 小猫 将要 是 小猫 !

"你以前有过吗？"她呻吟道；"但是，小猫就是小猫！"

" [ə; eɪ]['fiːlaɪn] ['fæntəsi] .
" **A Feline Fantasy .**
" 一个 猫科动物 幻想 .

《猫的幻想》

" [oʊ] , [mə'riːə] ? "
" **Oh , Maria ?** "
" 哦 , 玛丽亚 ? "

"哦，玛丽亚？"

" [tɑːm] ? "
" **Tom ?** "
" 汤姆 ? "

"汤姆？"

" - ['riːə] ! "
" **' Ria !** "
" - 莉娅 ! "

"莉娅！"

" [tɑːm] ! "
" **Tom !** "
" 汤姆 ! "

"汤姆！"

" - [ɑːr] - [ɑːr] - ['riːə] !
" **' R - r - ria !**
" - 拉 - r - 里亚 !

"'Rr-ria!

" [ðə; ðiː] [tuː] ['vɔɪsɪz] [gruː] ['fɜːrvənt] , [roʊz] ['haɪər] —
" **The two voices grew fervent , rose higher —**
" 这 二 声音 生长 热切 , 玫瑰 更高 —

"两人的声音越来越激动，越来越高——

[tɪl] [ðer; ðər] [ˌserə'neɪdz] [swiːt]
Till their serenades sweet
直到 他们的 小夜曲 甜的

直到他们甜蜜的小夜曲

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [dɪd] [miːt]
Interruption did meet
中断 做过 见面

中断确实发生了

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['buːtdʒæk] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['flaɪər] .
From a bootjack that took a quick flyer .
从 一个 启动劫持 那 采取 一个 快的 传单 .

从一个快速飞过的靴子上。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn] .
A Night On .
一个 夜晚 在 .

一夜狂欢。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swiːt] ['dʒuːsi]['rɑːbɪn] ;
" **I've a very great longing for a sweet juicy robin ;**
" 我已经 一个 非常 伟大的 渴望 为了 一个 甜的 多汁的 罗宾 ;

我非常渴望吃到一只香甜多汁的知更鸟；

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][wʌn][ɔːr] [tuː] , [juː; jʊ][oʊld] [muːn] - ['geɪzər] ?

what	do	you	say	to	catching	one	or	two	,	you	old	moon	-	gazer	?
什么	做	你	说	到	捕捉	一	或者	二	,	你	老的	月亮	-	凝视者	?

老观月者，要不要来捉一两个?

" ['waɪti] [geɪv] ['mɪstər] . ['twɪŋklˌtoʊz] [blæk] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [tʃʌk] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [tʃɪn] ,

"	Whitey	gave	Mr	.	Twinkletoes	Black	a	playful	chuck	under	the	chin	,
"	白人	给予	先生	.	闪亮的脚趾	黑色的	一个	顽皮的	查克	在下面	这	下巴	,

“怀蒂轻轻地拍了拍布莱克先生的下巴，算是跟他开玩笑。”

[skɪpt] ['gliːfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['muːnlɪt] [ruːf] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd][sæt]

skipped	gleefully	across	the	moonlit	roof	and	back	,	and	sat
跳过	兴高采烈地	穿过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	屋顶	和	后退	,	和	卫星

[daʊn] ['soʊʃəbli] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

down	sociably	by	him	,
向下	善于交际	经过	他	,

她兴高采烈地在月光下的屋顶上蹦蹦跳跳，然后又蹦蹦跳跳地跑回来，友好地在他身边坐了下来。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ['liːʒərli] ['pʊsi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ['skɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['juːθfl] — [aɪ]

before	that	leisurely	pussy	turned	his	head	to	look	scornfully	at	the	youthful	—	I
前	那	悠闲	猫	转向	他的	头	到	看	轻蔑地	在	这	青春	—	我

['ɔːlmoʊst] [sed] " ['spiːkər] ,

almost	said	"	speaker	,
几乎	说	"	扬声器	,

在那只悠闲的小猫转过头，轻蔑地看着那个年轻人之前——我差点脱口而出“说话者”，

" [bʌt; bət][æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][kæt]['læŋgwɪdʒ][pər'hæps] " ['mjuːər] " [wʊd]

"	but	as	all	of	their	conversation	is	in	cat	language	perhaps	"	mewer	"	would
"	但	作为	全部	的	他们的	对话	是	在	猫	语言	也许	"	喵	"	会

[biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zækt] .

be	more	exact	.
是	更多的	精确的	.

但是，由于它们所有的对话都是用猫语进行的，也许“喵喵叫”会更准确一些。

" [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['kɪt(ə)n] !

"	You	foolish	kitten	!
"	你	愚蠢	小猫	!

你这只愚蠢的小猫咪!

[huː] ['evər] [kɔːt] [ə; eɪ]['rɑːbɪn][ɪn] [dɪ'sembər] ? "

Who	ever	caught	a	robin	in	December	?	"
WHO	曾经	捕捉	一个	罗宾	在	十二月	?	"

谁会在十二月抓到知更鸟呢?

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !

"	My	dear	boy	!
"	我的	亲爱的	男生	!

“我亲爱的孩子！”

" — ['twɪŋklˌtoʊz] - [toʊn] [meɪd] ['waɪti] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] — "

"	—	Twinkletoes	'	tone	made	Whitey	think	he	was	anything	but	a	dear	boy	—	"
"	—	闪亮的脚趾	-	语气	制成	白人	思考	他	曾是	任何事物	但	一个	亲爱的	男生	—	"

[wen] [juːv] [lɪvd] [θriː] ['jɪrz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] (['waɪti] [wʌz; wəz][dʒʌst][ten] [mʌnθs] [oʊld])

When	you've	lived	three	years	as	I	have	(	Whitey	was	just	ten	months	old	)
什么时候	你已经	居住地	三	年	作为	我	有	(	白人	曾是	只是	十	几个月	老的	)

[juːl] [noʊ] [dɪ'sembər] [wen] [juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !

you'll	know	December	when	you	—	er	—	feel	it	!
你会	知道	十二月	什么时候	你	—	呃	—	感觉	它	!

“——小脚丫的语气让怀蒂觉得他一点也不像个好孩子——”等你像我一样活了三年（怀蒂当时只有十个月大）你就会知道十二月是什么样了——呃——你会感觉到的!

[its] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [kuːl] , [ænd; ənd] [snoʊ] — [ʊx；ɜː] !
It's apt to be cool , and snow — Ugh !
它是 易于 到 是 凉爽的 , 和 雪 — 啊 !

天气可能会比较凉爽，而且会下雪——哎！

['hɔːrɪd] [stʌf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [waɪt] — [stɪks] [tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] [juː; jʊ] [noʊ] ; [wet] !
Horrid stuff , it is ; white — sticks to your feet you know ; wet !
可怕的 东西 , 它 是 ; 白色的 — 棍子 到 你的 脚 你 知道 ; 湿的 !

真是糟糕的东西；白色的——会粘在你的脚上，你知道吗；湿漉漉的！

— " [ðə; ði] ['fʌsi] ['mɪstər] . [blæk] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['deɪnti] [pɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] ,
— " The fussy Mr . Black shook a dainty paw at the very thought ,
— " 这 挑剔的 先生 . 黑色的 摇晃 一个 纤巧 爪子 在 这 非常 想法 ,

——一想到这，挑剔的布莱克先生就摇了摇纤细的爪子。

[waɪl] ['waɪti] ['lisnd] ['iːgərli] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [dɪ'sembər]
while Whitey listened eagerly , so that the next time he would know how December
[felt] .
felt .
尽管 白人 听着 急切地 , 所以 那 这 下一个 时间 他 会 知道 如何 十二月
毛毡 .

怀蒂认真地听着，这样下次他就能知道十二月是什么感觉了。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][naɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] ['twɪŋkl̩toʊz] : " [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ,
" There's one nice thing about it , " added Twinkletoes : " the nights are long ,
" 有 一 好的 事物 关于 它 , " 额外 闪亮的脚趾 : " 这 夜晚 是 长的 ,

“不过，这里有个好处，”Twinkletoes补充道：“夜晚很长。”

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][taɪm][tuː; tə] [sɪŋ] — [ænd; ənd] [sɪŋ] !
and one has time to sing — and sing !
和 一 有 时间 到 唱歌 — 和 唱歌 !

而且人们还有时间唱歌——尽情歌唱！

[wʌn][kʊd; kəd] — "
One could — "
一 可以 — "

有人可能会——

" [waɪ] [kɑːnt][wʌn] , ['twɪŋki] ? " [æskt] ['waɪti] ['hoʊpfəli] .
" Why can't one , Twinky ? " asked Whitey hopefully .
" 为什么 不能 一 , 特温基 ? " 问 白人 希望 .

“为什么不能有一个呢，小甜心？”怀蒂满怀希望地问道。

" [oʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [traɪ] , [bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — [wel] , ['butˌdʒæks] , [juː; jʊ] [noʊ] , [her] - ['brʌʃɪz] ,
" Oh , we might try , but — er — well , bootjacks , you know , hair - brushes ,
" 哦 , 我们 可能 尝试 , 但 — 呃 — 出色地 , 盗取器 , 你 知道 , 头发 - 刷子 ,
[oʊld] [ʃuːz] ! — [bʌt; bət] [its] ['veri] [gʊd] ['eksərsaɪz] ,
old shoes ! — but it's very good exercise ,
老的 鞋 ! — 但 它是 非常 好的 锻炼 ,

“哦，我们或许可以试试，但是——呃——你知道，用拔靴器、梳子、旧鞋子！——但这确实是很好的锻炼。”

[ðɪs] ['dɑːdʒɪŋ] . "
this dodging . "
这 躲避 . "

这种躲闪行为。

" [juː; jʊ] [sed] ['sɪŋɪŋ] , " [kə'rektɪd] ['waɪti] , ['rɑðər] ['pʌz(ə)ld] .
" You said singing , " corrected Whitey , rather puzzled .
" 你 说 歌唱 , " 已更正 白人 , 相当 困惑 .

“你说的是唱歌，”怀蒂纠正道，语气有些困惑。

[hiː; hi] ['dɪdnt] " [noʊ] , " [bʌt; bət]['nevər] ['hævɪŋ] [sʌŋ] [ɑːn] [ruːfs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd]

He	didn't	"	know	,	"	but	never	having	sung	on	roofs	it	was	new	and
他	没有	"	知道	,	"	但	绝不	拥有	唱	在	屋顶	它	曾是	新的	和

['saʊndɪd] ['θrɪlɪŋ] .

sounded	thrilling	.
听起来	惊险	.

他并不"知道"，但从未在屋顶上唱歌，这对他来说既新鲜又刺激。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi]['ɝːdʒd] ; " [lets] !

"	Come	on	,	"	he	urged	;	"	let's	!
"	来	在	,	"	他	敦促	;	"	我们来吧	!

"来吧，"他催促道；"我们走吧！"

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [roʊz]['ɪntuː]['ɔːf(ə)l] [sliːp] - [dis'trɔiŋ] ['dɪskɔːrdz] : " [ɑːr]

"	They	started	in	,	and	their	voices	rose	into	awful	sleep	-	destroying	discords	:	"	R
"	他们	开始	在	,	和	他们的	声音	玫瑰	进入	可怕	睡觉	-	摧毁	不和谐	:	"	拉

- [ɑːr] - [ɑːr] - [aɪ] - [ɑː] — [em] - [em] - [ɑːr] - [ɑːr] - - — ['mɛr, 'mɝː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [roʊ] !

-	r	-	r	-	i	-	ah	—	M	-	m	-	r	-	r	-	riee	—	Mer	-	r	-	r	-	row	!
-	r	-	r	-	我	-	啊	—	M	-	米	-	r	-	r	-	-	—	梅尔	-	r	-	r	-	排	!

"他们开始喧闹起来，他们的声音变得刺耳难听，令人难以入眠："Rrri-ah—Mmrr-riee—Mer-rr-row!

" ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bænʃiːˌbæn'ʃiː] - [laɪk] [gruː] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ɪk'spektɪd] ['mɪsaɪlz] [bɪ'gæn]

"	Louder	and	more	banshee	-	like	grew	the	noise	till	the	expected	missiles	began
"	更大声	和	更多的	女妖	-	喜欢	生长	这	噪音	直到	这	预期的	导弹	开始

[tuː; tə] [ə'raɪv] .

to	arrive	.
到	到达	.

"噪音越来越大，越来越像女妖的尖叫，直到预期的导弹开始抵达。"

['twɪŋklˌtoʊz] [blæk] [wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt]['dɑːdʒər][ænd; ənd] [skɪpt] ['greɪsfəli] [frʌm; frəm] [pleɪs]

Twinkletoes	Black	was	an	expert	dodger	and	skipped	gracefully	from	place
闪亮的脚趾	黑色的	曾是	一个	专家	孱	和	跳过	优雅地	从	地方

[tuː; tə] [pleɪs] ,

to	place	,
到	地方	,

"闪脚趾"布莱克是个躲闪高手，身姿轻盈地从一个地方跳到另一个地方。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ðæt] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɔːl]

avoiding	the	brushes	and	bottles	that	dropped	from	the	windows	of	the	tall
避免	这	刷子	和	瓶子	那	掉落	从	这	视窗	的	这	高的

[ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [nekst] [dɔːr] .

apartment	house	next	door	.
公寓	房子	下一个	门	.

避开从隔壁高层公寓楼窗户掉落的刷子和瓶子。

['waɪti] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , ['saɪlənt] , ['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst][oʊld] ['slɪpər] ['lændɪd] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] ;

Whitey	had	retired	,	silent	,	after	the	first	old	slipper	landed	heavily	on	his	tail	;
白人	有	退休	,	沉默的	,	后	这	第一的	老的	拖鞋	登陆	重度	在	他的	尾巴	;

怀蒂被第一只旧拖鞋重重地踩在尾巴上后，便默默地退场了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ]['mɪstər] . ['blæks] ['praʊəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] .

but	he	was	admiring	Mr	.	Black's	prowess	with	his	whole	heart	.
但	他	曾是	钦佩	先生	.	布莱克的	能力	和	他的	所有的	心	.

但他真心钦佩布莱克先生的技艺。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] " [sɔːŋ] ,

Nevertheless	he	was	glad	when	the	excitement	was	over	with	the	"	song	,
尽管如此	他	曾是	高兴的	什么时候	这	激动	曾是	超过	和	这	"	歌曲	,

然而，当那首"歌"带来的兴奋感结束时，他很高兴。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌns] [mɔːr] .
" and they settled down by the chimney once more .
" 和 他们 定居 向下 经过 这 烟囱 一次 更多的 .

于是他们又一次在烟囱旁安顿下来。

[ðə; ði][krɪsp] [er] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] - .
The crisp air made him hungry , and again his thoughts turned birdward .
这 脆 空气 制成 他 饥饿的 , 和 再次 他的 想法 转向 - .

清爽的空气让他感到饥饿，他的思绪再次转向了鸟类。

" [lets] [get][sʌm; səm]['spæroʊz; 'speroʊz] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Let's get some sparrows then , " he said ,
" 我们来吧 得到 一些 麻雀 然后 , " 他 说 ,

"那我们去捉些麻雀吧，"他说。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [sɪns] [bɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][ʌv; əv] .
as if there had been no interruption since birds were spoken of .
作为 如果 那里 有 到过 不 中断 自从 鸟类 是 说 的 .

仿佛自从谈论鸟类以来，就没有发生过任何中断。

" [ðə; ði] ['ɜːrli] [bɜːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - ['ɜːrli] - [ɪf] [wiː; wi][sɪt][ʌp] [mʌtʃ] ['leɪtər]
" The early bird , you know , and it will be ' early ' if we sit up much later
" 这 早期的 鸟 , 你 知道 , 和 它 将要 是 - 早期的 - 如果 我们 坐 向上 很多 之后
.
:
.

"早起的鸟儿有虫吃，你知道的，如果我们熬夜太晚，那就不是'早起'了。"

[aɪ]['nevər] [sɔː] [æn; ən] ['ɜːrli] [bɜːrd][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I never saw an early bird myself , but I suppose there are such things .
我 绝不 锯 一个 早期的 鸟 我 , 但 我 认为 那里 是 这样的 事物 .

我本人从未见过早起的鸟儿，但我想这种人应该还是存在的。

[aɪ][prɪ'fɜːr][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [næp]['æftər] [ðiːz] [naɪts] [ɑːn] .
I prefer a morning nap after these nights on .
我 更喜欢 一个 早晨 午睡 后 这些 夜晚 在 .

熬过这些夜晚之后，我更喜欢早上睡个午觉。

['hævnt] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər] ['ɜːrli] [bɜːrdz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .
Haven't much use for early birds , usually .
还没有 很多 使用 为了 早期的 鸟类 , 通常 .

通常来说，早起的鸟儿没什么用。

" ([tuː; tə] [hɪr] ['waɪti] [tɔːk] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [spent] ['evri] [naɪt] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə]
" (To hear Whitey talk one would have thought he spent every night singing to
" (到 听到 白人 讲话 一 会 有 想法 他 花费 每一个 夜晚 歌唱 到
[ðə; ði] [muːn] — [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] !)
the moon — this was his first !)
这 月亮 — 这 曾是 他的 第一的 !)

（听怀蒂说话，你会以为他每晚都在对着月亮唱歌——这可是他的第一次！）

" [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jʌŋstər] , " [sed] ['twɪŋkl̩toʊz] ['plezntli] .
" Not a bad idea , for a youngster , " said Twinkletoes pleasantly .
" 不是 一个 坏的 主意 , 为了 一个 青少年 , " 说 闪亮的脚趾 愉快 .

"对年轻人来说，这主意不错，"小脚丫愉快地说。

[ðə; ði] [tuː] [edʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði][wɔːrm] [brɪks] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
The two edged a little nearer the warm bricks and waited ,
这 二 边缘 一个 小的 更近 这 温暖的 砖块 和 等待 ,

两人悄悄地靠近温暖的砖墙，静静地等待着。

['pɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [waɪ][duˈet][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][taɪm] .

purring	a	bumble	-	y	duet	to	pass	the	time	.
呼噜声	一个	大黄蜂	-	是	二重唱	到	经过	这	时间	.

咕噜咕噜地唱着二重唱打发时间。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [muːn] !

"	Just	look	at	that	moon	!
"	只是	看	在	那	月亮	!

"瞧瞧那轮月亮！"

" [said] ['twɪŋklˌtoʊz] , [stɪl] ['mjuːzɪkli] [ɪn'klaɪnd] .

"	sighed	Twinkletoes	,	still	musically	inclined	.
"	叹了口气	闪亮的脚趾	,	仍然	音乐上	倾斜	.

"小脚丫叹了口气，依然对音乐情有独钟。"

" [gɑːt] ['wɪskərz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['waɪti] ['sterɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði]

"	Got	whiskers	or	something	,	hasn't	it	?	"	asked	Whitey	staring	curiously	at	the
"	得到	胡须	或者	某物	,	还没有	它	?	"	问	白人	凝视	奇怪的是	在	这

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɑːk] - [feɪs] .

illuminated	clock	-	face	.
照明	钟	-	脸	.

"它是不是长了胡须什么的？"怀蒂好奇地盯着亮着的钟面问道。

[wer] [hiː; hi][sæt][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]

Where	he	sat	the	moon	was	hidden	by	the	chimney	and	invisible	to
在哪里	他	卫星	这	月亮	曾是	隐	经过	这	烟囱	和	无形的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他坐的地方，月亮被烟囱挡住了，他看不见。

" [ænd; ənd] [its] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] !

"	And	it's	sitting	down	on	the	tower	!
"	和	它是	坐着	向下	在	这	塔	!

"它就坐在塔上！"

" ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪk'saɪtɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['betər] [siː] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ækt][soʊ] ,

"	Stretching	his	neck	excitedly	that	he	might	better	see	what	made	it	act	so	,
"	伸展	他的	脖子	兴奋地	那	他	可能	更好的	看	什么	制成	它	行为	所以	,

他兴奋地伸长脖子，想看得更清楚是什么让它如此反应。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [muːn] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [səb'saidid]['ɪntuː][ðə; ði] ['miːkɪst]

he	caught	sight	of	the	real	moon	and	instantly	subsided	into	the	meekest
他	捕捉	视线	的	这	真实的	月亮	和	即刻	平静下来	进入	这	最温顺的

['pʊsi] [ðæt] ['evər] [rəumd] [ə; eɪ] [ruːf] .

pussy	that	ever	roamed	a	roof	.
猫	那	曾经	漫游	一个	屋顶	.

他看到了真正的月亮，瞬间就变成了屋顶上最温顺的小猫咪。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [dɪ'sembər] [muːnz] ['veri] [wel] , " [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .

"	I	—	I	don't	understand	December	moons	very	well	,	"	he	apologized	.
"	我	—	我	不	理解	十二月	月亮	非常	出色地	,	"	他	道歉	.

"我……我对十二月的月亮不太了解，"他道歉说。

" [soʊ][aɪ] [siː] , " ['twɪŋklˌtoʊz] [rɪ'plaɪd] .

"	So	I	see	,	"	Twinkletoes	replied	.
"	所以	我	看	,	"	闪亮的脚趾	回复	.

"原来如此，"小脚丫回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['ɜːrli] [bɜːrdz] ?

"	But	how	about	your	early	birds	?
"	但	如何	关于	你的	早期的	鸟类	?

那么，早起的鸟儿们呢?

[hə'loʊ] !
Hello **!**
你好 !

你好!

[jʊr; jər] ['muːnz] ['wɪskərz] [seɪ] [ðæt] [ɪts] ['æftər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] ['ɜːrli] [fɔːr; fər]
Your **moon's** **whiskers** **say** **that** **it's** **after** **five** **o'clock** **,** **and** **that's** **not** **early** **for**
你的 月亮的 胡须 说 那 它是 后 五 点钟 , 和 那就是 不是 早期的 为了
[bɜːrdz] .
birds **.**
鸟类 .

从月亮的胡须来看，现在已经过了五点钟，这对鸟儿来说可不算早。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [get] [ʌp] [tɪl] ['leɪtər] — [æt; ət] [liːst] [ɪn]
Now **that** **I** **think** **of** **it** **,** **I** **don't** **believe** **they** **get** **up** **till** **later** **—** **at** **least** **in**
现在 那 我 思考 的 它 , 我 不 相信 他们 得到 向上 直到 之后 — 在 至少 在
[dɪ'sembər] .
December **.**
十二月 .

现在想想，我觉得他们起得比较晚——至少在十二月是这样。

" ['waɪti] [wʌz; wəz] ['taɪərd] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " [læst] [strɔː] . "
" **Whitey** **was** **tired** **—** **this** **was** **the** **"** **last** **straw** **.** **"**
" 白人 曾是 疲劳的 — 这 曾是 这 " 最后的 稻草 . "

"怀蒂已经筋疲力尽了——这是压垮他的最后一根稻草。"

" ['ɜːrli] [bɜːrdz] !
" **Early** **birds** **!**
" 早期的 鸟类 !

早起的鸟儿有虫吃!

" [hiː; hi] [snɔːtid] , " ['ɜːrli] ['fɪdlstɪks] !
" **he** **snorted** **,** **"** **early** **fiddlesticks** **!**
" 他 哼了一声 , " 早期的 胡说八道 !

他哼了一声，"胡说八道！"

['æftər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] — [dʒʌst] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kæt] [meɪ] [bɪ'liːv] !
after **five** **o'clock** **—** **just** **shows** **how** **much** **a** **cat** **may** **believe** **!**
后 五 点钟 — 只是 演出 如何 很多 一个 猫 可能 相信 !

五点以后——这足以说明猫有多么相信!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] .
" **And** **he** **started** **home** **.**
" 和 他 开始 家 .

然后他开始回家。

['mɪstər] . ['twɪŋkl̩toʊz] ['fɑːloʊd] ['leɪzɪli] , [əb'zəviŋ, ɔb-] ['kɑːmli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɪlkmən] [wɪl]
Mr **.** **Twinkletoes** **followed** **lazily** **,** **observing** **calmly** **,** **"** **I** **think** **the** **early** **milkman** **will**
先生 . 闪亮的脚趾 随后 懒洋洋 , 观察 平静地 , " 我 思考 这 早期的 送奶工 将要
[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !
be **good** **enough** **for** **me** **!**
是 好的 足够的 为了 我 !

闪脚先生懒洋洋地跟在后面，平静地观察着："我想早来的送奶工对我来说就足够了！"

" [greɪt] [pæn'dʒændrəm] .
" **Great** **Panjandrum** **.**
" 伟大的 潘詹德鲁姆 .

"伟大的潘詹德鲁姆。

[ðə; ði][kæts][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kə'neri] [ænd; ənd]

The	cats	had	just	been	punished	for	trying	to	catch	the	canary	and
这	猫	有	只是	到过	受到惩罚	为了	尝试	到	抓住	这	金丝雀	和

[wɜːr; wər] [krɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

were	cross	because	of	it	.
是	叉	因为	的	它	.

猫咪们因为试图捕捉金丝雀而受到了惩罚，为此它们很生气。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ˌdaʊn'sterz] ['tɑːpsi] , [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ,

On	their	way	downstairs	Topsy	,	without	meaning	to	,
在	他们的	方式	楼下	托普西	,	没有	意义	到	,

在他们下楼的路上，托普西无意中.....

[brʌʃt] [ə'genst] [pæn] — ['prɑːpərli] [neɪmd] [greɪt] [pæn'dʒændrəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər]

brushed	against	Pan	—	properly	named	Great	Panjandrum	because	of	his	superior
刷过	反对	平底锅	—	适当地	命名	伟大的	潘詹德鲁姆	因为	的	他的	优越的

['mænər] — [huː] ['prɑːmptli] [spæt][æt; ət][hɜːr; hər] .

manner	—	who	promptly	spat	at	her	.
方式	—	WHO	及时	争吵	在	她	.

她碰到了潘神——潘神因其高傲的举止而被誉为"伟大的潘詹德鲁姆"——潘神随即朝她吐了口唾沫。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn] ['kɑːmplɪmənt] , ['tɑːpsi] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ðen] [s'kʌtld] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] -

As	a	return	compliment	,	Topsy	boxed	his	ears	,	then	scuttled	off	to	the	living	-
作为	一个	返回	赞扬	,	托普西	盒装	他的	耳朵	,	然后	沉没	离开	到	这	活的	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

作为回敬，托普西打了打自己的耳朵，然后溜进了客厅。

[pæn] [stɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] , [kæt] - [laɪk] , [ðə; ði][wʌn][spɑːt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

Pan	stalked	into	the	library	and	choosing	,	cat	-	like	,	the	one	spot	he	should
平底锅	跟踪	进入	这	图书馆	和	选择	,	猫	-	喜欢	,	这	一	点	他	应该

[hæv; həv] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ,

have	kept	away	from	,
有	保留	离开	从	,

潘悄悄走进图书馆，像猫一样，选择了他最应该避开的地方。

[kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['hænsəm] [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][fər'gɑːt]

curled	up	on	a	handsome	book	that	was	lying	open	on	the	table	and	forgot
卷曲	向上	在	一个	英俊的	书	那	曾是	说谎	打开	在	这	桌子	和	忘了

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɪn] [sliːp] .

his	troubles	in	sleep	.
他的	麻烦	在	睡觉	.

他蜷缩在桌上摊开的一本精美书籍上，在睡梦中忘却了烦恼。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['tɑːpsi] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ;

For	some	time	Topsy	wandered	aimlessly	from	room	to	room	;
为了	一些	时间	托普西	漫步	漫无目的地	从	房间	到	房间	;

一段时间里，托普西漫无目的地在各个房间之间游荡；

[ðen] [pri'fəːiŋ] ['pænz][sə'saɪəti][tuː; tə][noʊ][sə'saɪəti][æt; ət][ɔːl] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['kaɪndli] [tɔːrdz]

then	preferring	Pan's	society	to	no	society	at	all	—	she	did	not	feel	kindly	towards
然后	偏好	平底锅	社会	到	不	社会	在	全部	—	她	做过	不是	感觉	亲切地	向

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [sɪns] [hɜːr; hər] [leɪt] ['wɪpɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [liːpt] ['laɪtli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl]

human	beings	since	her	late	whipping	—	she	leaped	lightly	on	to	the	table
人类	生物	自从	她	晚的	鞭打	—	她	跳跃	轻轻	在	到	这	桌子

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	curled	up	near	him	.
和	卷曲	向上	靠近	他	.

然后，她宁愿待在潘的身边，也不愿待在任何一个没有社会的地方——自从上次被鞭打后，她对人类就没有好感——于是她轻盈地跳到桌子上，蜷缩在他身边。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [hæf][æn; ən]['aʊər][ʃiː; ʃi][sæt]['aɪdli][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [waɪl] [pæn][slept][ɑːn] ,

For	**fully**	**half**	**an**	**hour**	**she**	**sat**	**idly**	**with**	**half**	**-**	**closed**	**eyes**	**,**	**while**	**Pan**	**slept**	**on**	**,**
为了	完全	一半	一个	小时	她	卫星	闲散地	和	一半	-	关闭	眼睛	,	尽管	平底锅	睡着了	在	,

她半闭着眼睛，无所事事地坐了整整半个小时，而潘则继续睡着了。

[ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['slʌmbər] .

a	**perfect**	**picture**	**of**	**innocent**	**slumber**	**.**
一个	完美的	图片	的	清白的	睡眠	.

一幅完美的纯真睡眠图。

[ðen] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɜːrk] [ɪk'saɪtɪdli] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] ,

Then	**his**	**paws**	**began**	**to**	**jerk**	**excitedly**	**;**	**his**	**mouth**	**twitched**	**,**
然后	他的	爪子	开始	到	混蛋	兴奋地	;	他的	嘴	抽搐	,

然后他的爪子开始兴奋地抽搐；他的嘴角也抽动了一下，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [weɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['penənt] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] .

and	**the**	**tip**	**of**	**his**	**tail**	**waved**	**like**	**a**	**pennant**	**in**	**a**	**stiff**	**breeze**	**.**
和	这	提示	的	他的	尾巴	挥手	喜欢	一个	三角旗	在	一个	僵硬的	微风	.

他的尾巴尖像旗帜一样在微风中飘扬。

['tɑːpsi] [aɪd] [hɪm; ɪm]['koʊldli] .

Topsy	**eyed**	**him**	**coldly**	**.**
托普西	眼睛	他	冷冷地	.

托普西冷冷地看了他一眼。

" - ! - - [jaʊ] !

"	**M'yow**	**!**	**m'yow**	**-**	**yow**	**!**
"	-	!	-	-	哟	!

"喵！喵喵！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] ; [hɪz; ɪz] [pɔːz] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

"	**he**	**gasped**	**;**	**his**	**paws**	**slipped**	**from**	**the**	**book**	**to**	**the**	**table**	**;**	**and**	**he**
"	他	倒吸一口气	;	他的	爪子	滑倒了	从	这	书	到	这	桌子	;	和	他

[ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

awoke	**with**	**a**	**start**	**.**
醒来	和	一个	开始	.

他倒吸一口凉气；爪子从书上滑落到桌子上；然后他猛然惊醒。

" ['prɪti] ['feɪsɪz] [juːv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ! " [snæpt] ['tɑːpsi] .

"	**Pretty**	**faces**	**you've**	**been**	**making**	**!**	**"**	**snapped**	**Topsy**	**.**
"	漂亮的	面孔	你已经	到过	制作	!	"	啪啪	托普西	.

"你一直在做鬼脸！"托普西厉声说道。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tɔːk] —

"	**And**	**such**	**talk**	**—**
"	和	这样的	讲话	—

"而这种言论——

" [pæn] [siːmd] [sər'praɪzd] ;

"	**Pan**	**seemed**	**surprised**	**;**
"	平底锅	似乎	惊讶	;

潘似乎很惊讶；

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['tɑːpsi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt]

then	**he**	**remembered**	**that**	**Topsy**	**had**	**had**	**the**	**worst**	**of**	**the**	**punishment**
然后	他	记得	那	托普西	有	有	这	最差	的	这	惩罚

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] [fɔːr'berɪŋ] .

and	**suddenly**	**felt**	**very**	**forbearing**	**.**
和	突然	毛毡	非常	忍耐	.

然后他想起托普西受到的惩罚最重，突然觉得很宽容。

(['hiːd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] " [kæt] - [næp] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [ðoʊz]
(He'd had a delightful " cat - nap , " and we all know how refreshing those
(他会 有 一个 愉快 " 猫 - 午睡 , " 和 我们 全部 知道 如何 令人耳目一新 那些
[ɑːr; ər] !)
are !)
是 !)

（他美美地打了个盹儿，我们都知道打盹儿有多么提神！）

" [aɪ] [driːmd] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] ; [ðen] [pɔːzd] [ɪm'pæsɪvli] [fɔːr; fər] ['kwestʃənz] .
" I dreamed — " he began ; then paused impassively for questions .
" 我 梦见 — " 他 开始 ; 然后 暂停 面无表情地 为了 问题 .

“我梦见——”他开口说道；然后面无表情地停顿了一下，等待提问。

" [ges] [juː; jʊ][dɪd] , " [snɪft] ['tɑːpsi] .
" Guess you did , " sniffed Topsy .
" 猜测 你 做过 , " 嗅了嗅 托普西 .

“看来你确实做到了，”托普西抽泣着说。

" [juː; jʊ]['æktɪd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] !
" You acted like it !
" 你 行动 喜欢 它 !

你表现得就像那样！

" [pæn] [lʊkt] [griːvd] [bʌt; bət] [rɪ'membər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [næp][hiː; hi][hæd; həd]
" Pan looked grieved but remembered — it was such a good nap he had
" 平底锅 看起来 伤心 但 记得 — 它 曾是 这样的 一个 好的 午睡 他 有
!
!
!

潘看起来很悲伤，但他想起了——他睡得真好！

— [ðæt] [wen] [kæts][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] " ['kæti] . "
— that when cats have trouble they are apt to be " catty . "
— 那 什么时候 猫 有 麻烦 他们 是 易于 到 是 " 斤 . "

—当猫遇到困难时，它们往往会变得“暴躁”。

" [driːmd] " — [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kɑːmli] — " [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['jeloʊ] ['skwɔːlɪŋ] [θɪŋ] [ɑːn]
" Dreamed " — he went on calmly — " that I had that yellow squalling thing on
" 梦见 " — 他 去 在 平静地 — " 那 我 有 那 黄色的 尖叫 事物 在
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

“我梦见，”他平静地继续说道，“地板上有个黄色的、尖叫的东西，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][maɪ] [pɔː] [ɑːn][ɪts][sɔːft] ['fɛðɚz] [wen] [aɪ][ə'woʊk] .
and I was just going to put my paw on its soft feathers when I awoke .
和 我 曾是 只是 去 到 放 我的 爪子 在 它是柔软的 羽毛 什么时候 我 醒来 .

我醒来的时候正准备把爪子放在它柔软的羽毛上。

" [hiː; hi] [lɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] ['driːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" He licked his chops dreamily at the thought .
" 他 舔过 他的 排骨 梦幻般地 在 这 想法 .

想到这里，他不禁舔了舔嘴唇，神情陶醉。

" [maɪ] ! " ['simpəθaizd] ['tɑːpsi] , [æt; ət][læst] ['ɪntrəstɪd] .
" My ! " sympathized Topsy , at last interested .
" 我的 ! " 同情 托普西 , 在 最后的 感兴趣的 .

“我的天哪！”托普西终于来了兴趣，同情地说道。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːps] , [aɪm] ['hʌŋgri] !
" Come to think of it , Tops , I'm hungry !
" 来 到 思考 的 它 , 最高额 , 我是 饥饿的 !

“说起来，托普斯，我饿了！”

[ænd; ənd][ɜːr; ər] - [ɜːr; ər] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstrəs] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [fiːd] [ˌjuː 'es] ['hɑːrtɪli] ['æftər]

And	er	-	er	—	well	,	you	know	Mistress	doesn't	always	feed	us	heartily	after
和	呃	-	呃	—	出色地	,	你	知道	情妇	不	总是	喂养	我们	衷心地	后

— [ʌm; əm] — [wel] — ['æftər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

—	um	—	well	—	after	,	you	know	.
—	嗯	—	出色地	—	后	,	你	知道	.

呃呃——你知道，女主人并不总是在——嗯——之后，你知道的，热情款待我们。

" ['tɑːpsi] [bɑːbd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl] [ˌʌndər'stændɪŋli] , [ænd; ənd][pæn] [gruː] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

"	Topsy	bobbed	the	end	of	her	tail	understandingly	,	and	Pan	grew	confidential
"	托普西	波波德	这	结尾	的	她	尾巴	理解地	,	和	平底锅	生长	机密的

.

:

.

“托普西理解地摆动着尾巴，潘变得很坦诚。

" [aɪ] [noʊ] ['wɛrz, 'hwɛrz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [kriːm] !

"	I	know	where's	a	dish	of	cream	!
"	我	知道	在哪里?	一个	盘子	的	奶油	!

我知道哪里有一碟奶油!

[its] [daʊn] —

It's	down	—
它是	向下	—

它倒塌了——

" [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [soʊ][loʊ] [ðæt][aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ]

"	The	rest	of	the	sentence	was	whispered	so	low	that	I	really	couldn't	tell	you
"	这	休息	的	这	句子	曾是	低声说道	所以	低的	那	我	真的	不能	告诉	你

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

what	it	was	;
什么	它	曾是	;

“剩下的那句话说得太低了，我根本听不清是什么；

[bʌt; bət]['tɑːpsi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd]

but	Topsy	understood	,	and	the	two	hurried	away	as	noiselessly	and
但	托普西	理解	,	和	这	二	慌忙	离开	作为	无声	和

['greɪsfəli] , — [jes] ,

gracefully	,	—	yes	,
优雅地	,	—	是的	,

但托普西明白了，两人悄无声息、优雅地匆匆离开了——是的，

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɪgnɪˌfaɪdli] [æz; əz]['oʊnli][kæts][kæn; kən] ['hɜːri] .

and	as	dignifiedly	as	only	cats	can	hurry	.
和	作为	有尊严地	作为	仅有的	猫	能	匆忙	.

猫儿迈着只有它们才能做到的优雅步伐。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [kriːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

The	desired	cream	they	found	on	a	high	shelf	in	the	shed	.
这	想要的	奶油	他们	成立	在	一个	高的	架子	在	这	棚	.

他们在棚屋的高架子上找到了他们想要的乳霜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['nevər][tuː; tə]['entər] [ðɪs] [pleɪs] ,

They	were	supposed	never	to	enter	this	place	,
他们	是	据称	绝不	到	进入	这	地方	,

他们原本不应该进入这个地方。

[soʊ] [kʊk] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [seɪf] [spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][set][ðə; ði] [kriːm] .

so	Cook	had	thought	it	a	safe	spot	in	which	to	set	the	cream	.
所以	厨师	有	想法	它	一个	安全的	点	在	哪个	到	放	这	奶油	.

所以库克认为这是一个凝固奶油的安全场所。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [dʒʌmp][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃelf] ;
A **strong** **jump** **was** **needed** **to** **reach** **the** **shelf** **;**
一个 强的 跳 曾是 需要 到 抵达 这 架子 ;

需要用力跳跃才能够到架子;

[bʌt; bət]['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [læpt] , [læpt] , [læpt] [tuː; tə]
but **after** **several** **attempts** **they** **managed** **it** **and** **lapped** **,** **lapped** **,** **lapped** **to**
但 后 一些 尝试 他们 管理 它 和 圈速 , 圈速 , 圈速 到
[ðer; ðər] [fʊl] ['kɑːntent] .
their **full** **content** **.**
他们的 满的 内容 .

但经过几次尝试，他们终于成功了，并且尽情地、尽情地、尽情地玩耍。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['blɪsfəli] ['pɜːrɪŋ] ['æftər] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [triːt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] " [mjuː] "
As **they** **sat** **blissfully** **purring** **after** **this** **unusual** **treat** **they** **heard** **a** **plaintive** **"** **Mew** **"**
作为 他们 卫星 幸福地 呼噜声 后 这 异常 对待 他们 听到 一个 哀怨 " 喵喵 "
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz][baɪ] ,
from **the** **ground** **close** **by** **,**
从 这 地面 关闭 经过 ,

它们正享受着这难得的美味，幸福地发出咕噜声，这时却听到附近地面上传来一声哀怨的“喵”声。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [sɔː] [ə; eɪ][streɪndʒ][kæt] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['entərd] [θruː] [ðə; ði]
and **peering** **down** **saw** **a** **strange** **cat** **that** **had** **evidently** **entered** **through** **the**
和 窥视 向下 锯 一个 奇怪的 猫 那 有 显然 进入 通过 这
['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
open **window** **,**
打开 窗户 ,

向下望去，他看到一只陌生的猫，显然是从敞开的窗户进来的。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
as **they** **had** **done** **.**
作为 他们 有 完毕 .

正如他们之前所做的那样。

[hiː; hi] [lʊkt] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] , [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [miːl]
He **looked** **hungry** **and** **wistful** **,** **while** **they** **had** **just** **had** **a** **delicious** **meal**
他 看起来 饥饿的 和 怅惘 , 尽管 他们 有 只是 有 一个 可口的 一顿饭
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] ['plez(ə)nt] .
and **were** **correspondingly** **pleasant** **.**
和 是 相应地 令人愉快的 .

他看起来既饥饿又渴望，而他们刚刚享用了一顿美味的晚餐，因此也显得十分愉快。

" ['em'ɑːr'ɑːr] - [aʊ] !
" **Mrr** **-** **ow** **!**
" mrr - 现在 !

“喵呜！”

[kʌm] [ɑːn][ʌp] ; [its] [gʊd] ! " [kɔːld] [pæn] .
Come **on** **up** **;** **it's** **good** **!** **"** **called** **Pan** **.**
来 在 向上 ; 它是 好的 ! " 称为 平底锅 .

“上来吧，很好！”潘喊道。

['pɑːsəbli] ['hʌŋgər] [meɪd] [ðə; ði] [liːp] ['iziə] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] - ['kʌmər][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] -
Possibly **hunger** **made** **the** **leap** **easier** **for** **this** **new** **-** **comer** **than** **for** **the** **well** **-**
可能 饥饿 制成 这 飞跃 更轻松 为了 这 新的 - 角 比 为了 这 出色地 -
[fed] [kæts] ;
fed **cats** **;**
美联储 猫 ;

或许饥饿使得这只新来的猫比那些吃饱喝足的猫更容易完成跳跃;

['pɑːsəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ædʒ(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

possibly	he	was	more	agile	than	they	,
可能	他	曾是	更多的	敏捷	比	他们	,

或许他比他们更敏捷。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][wʌn] [sprɪŋ] [hiː; hi]['lændɪd][baɪ][ðə; ði] ['sɔːsər] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['iːgərli]

for	with	one	spring	he	landed	by	the	saucer	and	dipping	his	head	eagerly
为了	和	一	春天	他	登陆	经过	这	碟子	和	浸渍	他的	头	急切地

[læpt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][fæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌns] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

lapped	long	and	fast	before	he	once	raised	his	eyes	.
圈速	长的	和	快速地	前	他	一次	提高	他的	眼睛	.

他一跃而下，落在了碟子旁，然后急切地低下头，快速地舔舐了很久，才抬起头来。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][pɪŋk] [tʌŋ] [wʌz; wəz][rʌn] [aʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['wɪskərz] ,

When	he	finished	the	pink	tongue	was	run	out	over	his	lips	and	whiskers	,
什么时候	他	完成的	这	粉色的	舌头	曾是	跑步	出去	超过	他的	嘴唇	和	胡须	,

完事后，他粉红色的舌头舔了舔嘴唇和胡须。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [dɪ'lɪʃəs] [drɑːp][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [saɪ] .

so	that	no	delicious	drop	should	escape	,	and	he	heaved	a	satisfied	sigh	.
所以	那	不	可口的	降低	应该	逃脱	,	和	他	喘息	一个	使满意	叹	.

不让一滴美味佳肴流出，他满足地叹了口气。

" [duː][juː; jʊ] — [ɑː] — ['ɔːlweɪz][hæv; həv] [sʌtʃ] ['dinəz] [æz; əz] [ðɪs] ? " [æskt] [hiː; hi] .

"	Do	you	—	ah	—	always	have	such	dinners	as	this	?	"	asked	he	.
"	做	你	—	啊	—	总是	有	这样的	晚餐	作为	这	?	"	问	他	.

“你们——啊——总是这样聚餐吗？”他问道。

[pæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ænt] [ðæt]

Pan	turned	his	head	away	and	pretended	to	be	interested	in	a	black	ant	that
平底锅	转向	他的	头	离开	和	假装	到	是	感兴趣的	在	一个	黑色的	蚂蚁	那

[wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ;

was	crawling	rapidly	up	the	wall	below	him	;
曾是	爬行	快速	向上	这	墙	以下	他	;

潘转过头去，假装对一只正沿着他下方墙壁快速爬行的黑蚂蚁很感兴趣；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl] ['pʊsi] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

he	was	a	truthful	pussy	and	preferred	to	change	the	subject	.
他	曾是	一个	真实	猫	和	首选	到	改变	这	主题	.

他是个不讲真话的怂包，宁愿转移话题。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][sæt]['leɪzɪli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

The	stranger	was	comfortable	and	sat	lazily	waiting	for	the	answer	.
这	陌生人	曾是	舒服的	和	卫星	懒洋洋	等待	为了	这	回答	.

陌生人神态自若地坐着，懒洋洋地等着答复。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [kʊk] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][kæts]['stɑːrtɪd]['æŋgrəli]

At	that	moment	Cook	went	for	the	cream	and	seeing	the	cats	started	angrily
在	那	片刻	厨师	去	为了	这	奶油	和	看到	这	猫	开始	愤怒地

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

就在这时，库克去拿奶油，看到猫咪们愤怒地朝他冲过来。

[ʃuː] - [ɪŋ] [ænd; ənd][skæt] - [ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] .

shoo	-	ing	and	scat	-	ing	with	great	vigour	.
嘘	-	ing	和	粪便	-	ing	和	伟大的	活力	.

用力地驱赶和驱赶。

[wen] ['æftər][ə; eɪ][waɪld]['eksɪt][ðə; ðɪ][kæts][æt; ət][læst] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [fens]
When after a wild exit the cats at last seated themselves up on a high fence
什么时候 后 一个 荒野 出口 这 猫 在 最后的 坐着 他们自己 向上 在 一个 高的 栅栏
[ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][get][ðer; ðər] [breθ] [ə'gen] .
they paused a moment to get their breath again .
他们 暂停 一个 片刻 到 得到 他们的 气息 再次 .

经过一番激烈的逃跑，猫们终于爬上高高的围栏坐了下来，它们停下来喘口气。

[ðen] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər][smaɪld] — [hiː; hɪ]['æktʃuəli] [grɪnd] !
Then the stranger smiled — he actually grinned !
然后 这 陌生人 微笑 — 他 实际上 咧嘴一笑 !

然后，陌生人笑了——他竟然咧嘴笑了！

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌdʒ][juː; jʊ][dəunt]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz][ðæt] !
" I should judge you don't always have such a dinner as that !
" 我 应该 法官 你 不 总是 有 这样的 一个 晚餐 作为 那 !

"我猜你不可能总是享用这样的晚餐！"

" [hiː; hɪ][spoʊk] ['plezntli] , [bʌt; bət][pæn] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃ] .
" He spoke pleasantly , but Pan looked sheepish .
" 他 辐 愉快 , 但 平底锅 看起来 羞怯 .

"他说话很和蔼，但潘看起来很不好意思。"

" [baɪ] ['wɪskərz] !
" By Whiskers !
" 经过 胡须 !

"我的天哪！"

" [hiː; hɪ] ['mʌtəd] , [hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [stɪl] ['siːɪŋ] ['kʊks] ['vʌlgər] , ['flæpɪŋ] ['eɪprən] [strɪŋz] ; " [aɪ]
" he muttered , his mind's eye still seeing Cook's vulgar , flapping apron strings ; " I
" 他 低声说道 , 他的 心灵的 眼睛 仍然 看到 库克的 庸俗 , 扑 围裙 字符串 ; " 我
[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] ! "
should think not ! "
应该 思考 不是 ! "

他嘟囔着，脑海中仍然浮现出库克粗俗、飘动的围裙带子；"我倒不这么认为！"

" [θæŋks] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] — [mɔːr] , " [sed] [ðə; ðɪ]['vɪzɪtər]['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] .
" Thanks , just the same — more , " said the visitor jumping down .
" 谢谢 , 只是 这 相同的 — 更多的 , " 说 这 游客 跳 向下 .

"谢谢，不过——还要更多，"跳下来的游客说道。

" [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , " [pə'laɪtli] ['ænsər] [ðə; ðɪ][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs] .
" Don't mention it , " politely answered the host and hostess .
" 不 提到 它 , " 礼貌地 回答 这 主持人 和 女主人 .

"不用客气，"主人夫妇礼貌地回答道。

" [kʌm] [ə'gen] !
" Come again !
" 来 再次 !

"再来一次！"

" [æn; ən] ['ɔːtəm] ['frɑːlɪk] .
" An Autumn Frolic .
" 一个 秋天 嬉戏 .

"秋日嬉戏。"

[wʌn] [greɪ] [æz; əz] [dɑːn] , [wʌn] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] !
One grey as dawn , one white as milk !
一 灰色的 作为 黎明 , 一 白色的 作为 牛奶 !

一个灰如黎明，一个白如牛奶！

[wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

With	dainty	paws	,	and	eyes	of	flame	,
和	纤巧	爪子	,	和	眼睛	的	火焰	,

有着纤细的爪子和火焰般的眼睛，

[ænd; ənd] [θɪk] [koʊts] [sɔ:ft] [æz; əz] [rɪtʃɪst] [sɪlk] !

And	thick	coats	soft	as	richest	silk	!
和	厚的	外套	柔软的	作为	最富有的	丝绸	!

还有像最上等的丝绸一样柔软的厚外套!

[ðeɪ] [flai] [laɪk] [wɪnd] , [ði:z] ['pʊsi:z] [geɪ] ;

They	fly	like	wind	,	these	pussies	gay	;
他们	飞	喜欢	风	,	这些	小猫咪	同性恋	;

这些同性恋小猫咪像风一样飞翔;

[wi:l] ['mædli] [raʊnd] [ɪn] ['dɪzi] [geɪm] ,

Wheel	madly	round	in	dizzy	game	,
车轮	疯狂地	圆形的	在	晕眩的	游戏	,

在令人眼花缭乱的游戏中疯狂转动方向盘，

[ðen] ['sʌd(ə)n] [stɑ:p] [ɪn] ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [pleɪ] .

Then	sudden	stop	in	whirling	play	.
然后	突然	停止	在	旋转	玩	.

然后突然停止了旋转游戏。

[ʌp] !

Up	!
向上	!

向上!

[ɔ:f] !

Off	!
离开	!

离开!

[ðeɪ] ['fɑ:loʊ] ['breθləsli] ,

They	follow	breathlessly	,
他们	跟随	气喘吁吁	,

他们气喘吁吁地跟了上去。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:n] - [laɪk] [greɪs] , [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [li:vz]

With	fawn	-	like	grace	,	the	glowing	leaves
和	讨好	-	喜欢	优雅	,	这	发光	树叶

闪耀的叶片，如同小鹿般优雅。

[ðæt] [dæns] [ɪn] [ˌfer'wel] [hwə:lz] [ʌv; əv] [gli:] .

That	dance	in	farewell	whirls	of	glee	.
那	舞蹈	在	告别	旋转	的	高兴	.

那支充满欢欣雀跃的告别之舞。

[ðə; ði] [wɪnd] [daɪz] [loʊ] ; [ɪn] [dɑ:rknɪŋ] [west]

The	wind	dies	low	;	in	dark'ning	west
这	风	死亡	低的	;	在	天黑	西方

风渐渐停了；夜幕降临，西边

[ðə; ði] ['deɪz] [ɔ:rb] [sets] - [ni:θ] ['pə:pliŋ] [klaʊdz] .

The	day's	orb	sets	'	neath	purpling	clouds	.
这	天	球体	套	-	下方	紫化	云	.

夕阳西下，紫色的云层笼罩着大地。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [tu:] [kæts] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [rest] .

At	last	the	two	cats	pause	,	and	rest	.
在	最后的	这	二	猫	暂停	,	和	休息	.

最后，两只猫停了下来，休息了一会儿。

['tæbiθə] ['taɪgər] [rɪ'flekts] .
Tabitha Tiger Reflects .
塔比莎 老虎 反映 .

塔比莎·泰格反思。

(['tæbiθə] ['taɪgər] .)
(Tabitha Tiger .)
(塔比莎 老虎 .)

（塔比莎·泰格）

[bles] [maɪ] [klɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪskərz] !
Bless my claws and whiskers !
保佑 我的 爪子 和 胡须 !

感谢上帝保佑我的爪子和胡须!

[bʌt; bət] [ðɪs] [sə'spens] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] .
but this suspense is awful .
但 这 悬念 是 可怕 .

但这悬念太糟糕了。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:] ['aʊərz][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['hɔ:rɪd] - [smelɪŋ]
Here I have been waiting for the last two hours behind this horrid - smelling
这里 我 有 到过 等待 为了 这 最后的 二 小时 在后面 这 可怕的 - 闻起来
[tʃi:z] ,
cheese ,
奶酪 ,

我已经在这块散发着恶臭的奶酪后面等了两个小时了。

[ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [jet] .
and no sign of a mouse yet .
和 不 符号 的 一个 老鼠 然而 .

目前还没有发现老鼠的踪迹。

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [tu:] .
And it's just the time for them , too .
和 它是 只是 这 时间 为了 他们 , 也 .

对他们来说，现在也正是时候。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['haʊski:pər] [ɪk'spekt][ju: 'es][kæts][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] [fri:] [frʌm; frəm][maɪs]
I wonder why housekeepers expect us cats to keep the house free from mice
我 想知道 为什么 管家 预计 我们 猫 到 保持 这 房子 自由的 从 小鼠
[wen] [ðeə(r)] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .
when they're away for the summer .
什么时候 它们是 离开 为了 这 夏天 .

我不明白为什么管家们会指望我们猫在他们暑假外出的时候把房子里的老鼠都清除掉。

[noʊ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [kæt][kæn; kən] [i:t] [maɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] [ænd; ənd] [naɪt] ;
No self - respecting cat can eat mice morning , noon and night ;
不 自己 - 尊重 猫 能 吃 小鼠 早晨 , 中午 和 夜晚 ;

没有一只自尊自重的猫会从早到晚吃老鼠;

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:][soʊ][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][rɪd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and one would have to do so in order to rid the house of them .
和 一 会 有 到 做 所以 在 命令 到 摆脱 这 房子 的 他们 .

为了清除房子里的这些害虫，就必须这样做。

[waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][tɜ:rn]['ɪntu:][ə; eɪ] ['skwi:kɪŋ] [tʃi:z] - ['i:tər] , [maɪ'self] !
Why , I should turn into a squeaking cheese - eater , myself !
为什么 , 我 应该 转动 进入 一个 吱吱作响 奶酪 - 食客 , 我 !

为什么呢？我应该自己变成一个吱吱叫的奶酪吃者!

[streɪndʒ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [kʊk] [tuː; tə] [liːv] [tʃiːz] , [straɪks] [ˌem ˈiː] — [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ;

Strange	**place**	**for**	**Cook**	**to**	**leave**	**cheese**	**,**	**strikes**	**me**	**—**	**the**	**kitchen**	**table**	**;**
奇怪的	地方	为了	厨师	到	离开	奶酪	,	罢工	我	—	这	厨房	桌子	;

库克把奶酪放在厨房桌子上，我觉得很奇怪；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] .

but	**it**	**should**	**make**	**a**	**fine**	**hunting**	**ground**	**.**
但	它	应该	制作	一个	美好的	打猎	地面	.

但这应该会是一个不错的狩猎场所。

[ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'fɔːr] ,

If	**I'd**	**only**	**seen**	**it**	**before**	**,**
如果	ID	仅有的	已见	它	前	,

如果我之前就看到它就好了。

[aɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] —

I	**needn't**	**have**	**wasted**	**so**	**much**	**time**	**in**	**front**	**of**	**that**	**hole**	**up**	**in**	**the**	**attic**	**—**
我	不必	有	浪费	所以	很多	时间	在	正面	的	那	洞	向上	在	这	阁楼	—

[ænd; ənd] [aɪ] [kɔːt] ['oʊnli] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] .

and	**I**	**caught**	**only**	**three**	**and**	**a**	**half**	**mice**	**during**	**the**	**whole**	**week**	**.**
和	我	捕捉	仅有的	三	和	一个	一半	小鼠	期间	这	所有的	星期	.

我本不必在阁楼上的那个洞前浪费那么多时间——结果整个星期我只抓到了三只半老鼠。

[aɪ] [səˈpoʊz] [sʌm; səm] ['boʊstfl] [kæts] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr] ,

I	**suppose**	**some**	**boastful**	**cats**	**would**	**call**	**it**	**four**	**,**
我	认为	一些	自夸	猫	会	称呼	它	四	,

我想有些爱炫耀的猫会把它叫做四只吧。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['maʊsər] [laɪk] [maɪ'self] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ] [teɪl] ([teɪl] !

but	**a**	**first**	**-**	**class**	**mouser**	**like**	**myself**	**doesn't**	**have**	**to**	**stretch**	**a**	**tale**	**(**	**Tail**	**!**
但	一个	第一的	-	班级	鼠牌	喜欢	我	不	有	到	拉紧	一个	故事	(	尾巴	!

但像我这样的一流捕鼠人不需要编造故事（尾巴！

[gʊd] [pʌn] , [ðæt] — [hɑː] ! [hɑː] !) [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

Good	**pun**	**,**	**that**	**—**	**Ha**	**!**	**Ha**	**!**	**)**	**to**	**keep**	**up**	**her**	**reputation**	**,**
好的	双关语	,	那	—	哈	!	哈	!	)	到	保持	向上	她	名声	,

这真是个好双关语——哈哈！）为了维护她的声誉，

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [maʊs] ['riːəli] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [miːt] [ɑːn][ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [fʊl] -

and	**that**	**little**	**Spring**	**mouse**	**really**	**had**	**no**	**more**	**meat**	**on**	**than**	**half**	**a**	**full**	**-**
和	那	小的	春天	老鼠	真的	有	不	更多的	肉	在	比	一半	一个	满的	-

[groʊn] [wʌn] .

grown	**one**	**.**
生长	一	.

那只小春鼠身上的肉其实只比成年老鼠多一半。

[sprɪŋ] [maɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] — [mʌtʃ] [swiːtər] [ænd; ənd]

Spring	**mice**	**certainly**	**are**	**delicious**	**if**	**people**	**only**	**realized**	**it**	**—**	**much**	**sweeter**	**and**
春天	小鼠	当然	是	可口的	如果	人们	仅有的	已实现	它	—	很多	更甜	和

['dʒuːsiːə][ðæn; ðən] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] ,

juicier	**than**	**Spring**	**Chickens**	**,**
多汁	比	春天	鸡	,

春季小鼠的确很美味，如果人们能意识到这一点的话——它们比春季鸡更甜更多汁。

[ænd; ənd] ['tendər] !

and	**tender**	**!**
和	投标	!

而且很嫩！

[maɪ] ['fɜːri] [ɪr] - [tɪps] !

My	**Furry**	**Ear**	**-**	**tips**	**!**
我的	毛茸茸的	耳朵	-	尖端	!

我的毛茸茸的耳尖！

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [maʊθ] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

It	makes	my	mouth	water	to	think	of	them	!
它	制作	我的	嘴	水	到	思考	的	他们	!

光是想到它们就让我流口水!

[ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈdrɔːbæk] [ɪz][ðer; ðər] [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] .

Their	only	drawback	is	their	drawing	back	.
他们的	仅有的	退税	是	他们的	绘画	后退	.

它们唯一的缺点就是会退缩。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [aʊt] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊlz] [fɔːr; fər]

The	best	of	them	will	never	come	out	far	enough	from	the	holes	for
这	最好的	的	他们	将要	绝不	来	出去	远的	足够的	从	这	孔	为了

他们中最优秀的人也永远无法从洞穴中走得足够远。

[ˈgreɪʃəs] [ˈkætˌteɪlz] !

Gracious	Cattails	!
亲切	香蒲	!

美丽的香蒲!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

It	is	!
它	是	!

这是!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] , [naʊ] [æn; ən] [aɪ] — [ɪr] — [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

There	are	his	whiskers	,	now	an	eye	—	ear	—	Ah	-	h	-	h	!
那里	是	他的	胡须	,	现在	一个	眼睛	—	耳朵	—	啊	-	h	-	h	!

他的胡须，现在一只眼睛——一只耳朵——啊!

[naʊ] [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] !

Now	he's	coming	!
现在	他是	未来	!

他来了!

[jes] , [raɪt] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [ˈteɪbl] — [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [stɪl] .

Yes	,	right	over	to	this	very	table	—	I	must	keep	still	.
是的	,	正确的	超过	到	这	非常	桌子	—	我	必须	保持	仍然	.

是的，就到这张桌子前来——我必须保持静止。

[naʊ] [daʊn] [soʊ] : [kloʊz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tʃiːz] .

Now	down	so	:	close	behind	the	cheese	.
现在	向下	所以	:	关闭	在后面	这	奶酪	.

现在往下看：就在奶酪后面。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪg][kæt] .

It's	a	good	thing	I'm	not	a	big	cat	.
它是	一个	好的	事物	我是	不是	一个	大的	猫	.

幸好我不是只体型很大的猫。

[wel] , [aɪ]['nevər] !

Well	,	I	never	!
出色地	,	我	绝不	!

真是没想到!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [skwiːk] — [aɪ][gɑːt] [ðæt] [teɪl] [ˈʌndər] [dʒʌst][ɪn][taɪm] !

That	was	a	close	squeak	—	I	got	that	tail	under	just	in	time	!
那	曾是	一个	关闭	吱	—	我	得到	那	尾巴	在下面	只是	在	时间	!

真是千钧一发——我及时把尾巴缩了进去!

['prɪti] [pʊr] ['meməri]
Pretty **poor** **memory**
漂亮的 贫穷的 记忆

记忆力很差

, [aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][fər'get] [wʌnz] [oʊn] [teɪl] .
, **I** **call** **it** **,** **to** **forget** **one's** **own** **tail** **.**
, 我 称呼 它 , 到 忘记 一个人的自己的 尾巴 .

我称之为"忘记自己的尾巴"。

[ɪf] [ðæt] [maʊs] [hæd; həd] [si:n] —
If **that** **mouse** **had** **seen** **—**
如果 那 老鼠 有 已见 —

如果那只老鼠看到了——

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][hæf] [wei] ['oʊvər] [hɪr] .
There's **another** **,** **and** **half** **way** **over** **here** **.**
有 其他 , 和 一半 方式 超过 这里 .

还有另一个，就在这边一半的位置。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][mʌst; məst][bi:; bi][kloʊz][baɪ][ðə; ði]['teɪbl] [leg] , [ðoʊ] [aɪ][kɑ:nt] [si:] [hɪm; ɪm] .
The **first** **one** **must** **be** **close** **by** **the** **table** **leg** **,** **though** **I** **can't** **see** **him** **.**
这 第一的 一 必须 是 关闭 经过 这 桌子 腿 , 尽管 我 不能 看 他 .

第一个肯定就在桌腿附近，但我看不到他。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] !
And **still** **another** **just** **coming** **out** **of** **the** **hole** **!**
和 仍然 其他 只是 未来 出去 的 这 洞 !

还有一人刚从洞里出来!

[klɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪskərz] !
Claws **and** **Whiskers** **!**
爪子 和 胡须 !

爪子和胡须!

[ɪf] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:ts] [laɪk] [ðɪs] [aɪl] ['nevər][ɑ:n] [ðɪs] ['teɪbl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒʌmp] [streɪt] —
If **my** **heart** **beats** **like** **this** **I'll** **never** **on** **this** **table** **be** **able** **to** **jump** **straight** **—**
如果 我的 心 节拍 喜欢 这 患病的 绝不 在 这 桌子 是 有能力的 到 跳 直的 —
['nevər] .
never **.**
绝不 .

如果我的心脏这样跳动，我永远无法在这张桌子上跳得笔直——永远不可能。

[wʌn] [mɔ:r] — [fɔ:r] !
One **more** **—** **four** **!**
一 更多的 — 四 !

还有一个——四个!

[tɔ:k] [ə'baʊt][jʊr; jər] [maʊs] ['hʌntɪŋ] !
Talk **about** **your** **mouse** **hunting** **!**
讲话 关于 你的 老鼠 打猎 !

说说你抓老鼠的事吧!

[waɪ] [maɪ] [pɔ:z] ['tremb(ə)l][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['regjələr] " [maʊs] - ['eɪgju:] " [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Why **my** **paws** **tremble** **so** **I** **shall** **have** **regular** **"** **mouse** **-** **ague** **"** **in** **a** **minute** **.**
为什么 我的 爪子 颤抖 所以 我 将 有 常规的 " 老鼠 - 疟疾 " 在 一个 分钟 .

为什么我的爪子会颤抖？我马上就要得"老鼠病"了。

[ðeə(r)] [ɔːl] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːz] ; [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðer; ðər] [klɔːz] ['skæmpərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

They're	all	making	for	the	cheese	;	I	can	hear	their	claws	scampering	up	the
它们是	全部	制作	为了	这	奶酪	;	我	能	听到	他们的	爪子	四处奔跑	向上	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

它们都朝着奶酪跑去；我能听到它们的爪子在木头上快速爬行的声音。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][læst] ?

One	—	two	—	three	—	where's	the	last	?
一	—	二	—	三	—	在哪里?	这	最后的	?

一、二、三——最后一个在哪儿?

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [fɔːrθ] ['pætər] .

There's	the	fourth	patter	.
有	这	第四	语调	.

这是第四种模式。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][get] [tuː] , [fɔːr; fər] [ðeə(r)] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['veri] [ɪn'tentli] .

I	should	get	two	,	for	they're	close	together	and	eating	very	intently	.
我	应该	得到	二	,	为了	它们是	关闭	一起	和	吃	非常	专注地	.

我应该买两只，因为它们靠得很近，而且吃得非常专注。

[naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

Now	for	it	!
现在	为了	它	!

就是现在!

[dɪr] , [dɪr] !

Dear	,	dear	!
亲爱的	,	亲爱的	!

亲爱的，亲爱的!

[wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [frʌnt] [dɔːr] [dʌz] [meɪk] .

What	a	noise	that	front	door	does	make	.
什么	一个	噪音	那	正面	门	做	制作	.

那扇前门发出的声音可真够大的。

['mæstər] ['hɛrəldz] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [tuː] —

Master	Harold's	little	voice	,	too	—
掌握	哈罗德的	小的	嗓音	,	也	—

还有哈罗德少爷那细小的声音——

[oʊ] , [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [tiːθ] !

Oh	,	my	eyes	and	teeth	!
哦	,	我的	眼睛	和	牙齿	!

我的眼睛和牙齿啊!

[waɪ] [niːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst] [naʊ] ?

Why	need	they	have	come	just	now	?
为什么	需要	他们	有	来	只是	现在	?

他们为什么偏偏在这个时候来?

[ðoʊz] [maɪs] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] — [ðeɪv] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] .

Those	mice	heard	it	,	too	—	they've	stopped	eating	.
那些	小鼠	听到	它	,	也	—	他们有	停止	吃	.

那些老鼠也听到了——它们停止了进食。

[oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

Oh	-	h	-	h	!
哦	-	h	-	h	!

哦!

(['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bæŋz] ['ɪntuː] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['snætʃɪz] ['tæbiθə] ['taɪgər] [ɪk'stætɪkli] [frʌm; frəm] ['teɪbl] .

(	Little	boy	bangs	into	kitchen	and	snatches	Tabitha	Tiger	ecstatically	from	table	.
(	小的	男生	刘海	进入	厨房	和	抢夺	塔比莎	老虎	欣喜若狂	从	桌子	.

（小男孩冲进厨房，欣喜若狂地从桌子上抢走了塔比莎老虎。

[maɪs] ['skætər] [bæk] [tuː; tə] [hoʊl] .)

Mice	scatter	back	to	hole	.	)
小鼠	分散	后退	到	洞	.	)

老鼠四散逃回洞里。）

(['tæbiθə] ['taɪgər])

(	Tabitha	Tiger	)
(	塔比莎	老虎	)

（塔比莎·泰格）

['mɪstər] - [ɑːr] - [ɑːr] — [ˌoʊ'dʌbljuː'eɪtʃ] !

Mr	-	r	-	r	—	owh	!
先生	-	r	-	r	—	哦	!

Mr-rr——哦！

[ˌes 'ef] - [ef] - [ɛf tiː] ! [ˌes 'ef] - [ef] - [ɛf tiː] ! ([skrætʃ] , [skrætʃ] .)

Sf	-	f	-	ft	!	Sf	-	f	-	ft	!	(	Scratch	,	scratch	.	)
旧金山	-	f	-	英尺	!	旧金山	-	f	-	英尺	!	(	划痕	,	划痕	.	)

嘶嘶！嘶嘶！（刮擦声）

(['lɪt(ə)l] [bɔɪ]) [buː] - [huː] - [huː] ! ([slæp] - [slæp] .

(	Little	Boy	)	Boo	-	hoo	-	hoo	!	(	Slap	-	slap	.
(	小的	男生	)	嘘	-	呼	-	呼	!	(	拍击	-	拍击	.

（小男孩）呜呜呜！（啪啪啪。

[bɔɪ] [rʌnz] [ə'weɪ] .)

Boy	runs	away	.	)
男生	跑步	离开	.	)

男孩逃跑了。）

(['tæbiθə] ['taɪgər])

(	Tabitha	Tiger	)
(	塔比莎	老虎	)

（塔比莎·泰格）

[hiː; hi] [spɔɪld] [ðə; ði]['faɪnɪst] [maʊs] - [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

He	spoiled	the	finest	mouse	-	catch	of	the	season	,
他	被宠坏了	这	最好的	老鼠	-	抓住	的	这	季节	,

他毁掉了本季最精彩的捕鼠行动。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [pʊs] [kɑːnt][stænd] ['evriθɪŋ] !

and	I	had	to	scratch	him	—	a	puss	can't	stand	everything	!
和	我	有	到	划痕	他	—	一个	猫	不能	站立	一切	!

我不得不挠挠它——猫咪不可能什么都忍受！

['greɪʃəs] ['kætˌteɪlz] !

Gracious	Cattails	!
亲切	香蒲	!

美丽的香蒲！

[dɑːts] ['biːtlz] .

Dot's	Beetles	.
点的	甲虫	.

Dot的甲虫。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['flʌfi] ['kɪtn̩hʊd] [dɑ:t][hæz; həz] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:tlz] , ['græs̩hɔpəz] , ['krikits]
Since **his** **fluffy** **kittenhood** **Dot** **has** **been** **afraid** **of** **beetles** **,** **grasshoppers** **,** **crickets**
自从 他的 蓬松的 幼猫时期 点 有 到过 害怕的 的 甲虫 , 蚱蜢 , 蟋蟀
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

从毛茸茸的小猫时期起，Dot 就害怕甲虫、蚱蜢、蟋蟀和.....

[ɪn][fækt] , ['eni] [lɑ:rdʒ]['ɪnsekt] .
in **fact** **,** **any** **large** **insect** **.**
在 事实 , 任何 大的 昆虫 .

事实上，任何大型昆虫。

[ðæt] [ɪz] ['ræðər] [streɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?
That **is** **rather** **strange** **in** **a** **kitten** **,** **is** **it** **not** **?**
那 是 相当 奇怪的 在 一个 小猫 , 是 它 不是 ?

小猫出现这种情况确实很奇怪，不是吗?

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [iks'kju:ziz][hɪz; ɪz][tɪ'mɪdəti] .
But **he** **had** **one** **experience** **which** **I** **think** **excuses** **his** **timidity** **.**
但 他 有 一 经验 哪个 我 思考 借口 他的 胆怯 .

但他的一次经历，我认为可以解释他的胆怯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:rm] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twɪn] — [noʊ] ,
It **was** **on** **a** **warm** **summer** **morning** **that** **he** **and** **his** **twin** **—** **no** **,**
它 曾是 在 一个 温暖的 夏天 早晨 那 他 和 他的 双 — 不 ,

那是一个温暖的夏日早晨，他和他的双胞胎兄弟——不，

[let][ˌju: 'es] [seɪ] ['trɪplət] — ['brʌðər] [dæb] ([ðə; ði] [θri:] ['kɪtnz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [dɑ:t] , [dæb][ænd; ənd]
let **us** **say** **triplet** **—** **brother** **Dab** **(** **the** **three** **kittens** **were** **called** **Dot** **,** **Dab** **and**
让 我们 说 三重态 — 兄弟 轻拍 (这 三 小猫 是 称为 点 , 轻拍 和
[flʌf] ,
Fluff **,**
起毛 ,

假设是三胞胎——兄弟达布（这三只小猫分别叫多特、达布和弗拉夫）。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['taɪni][tu:; tə] ['tɑ:dl] [ə'raʊnd] ['ʌndər]['hevɪərðən'er] [neɪmz] ,
for **they** **were** **too** **tiny** **to** **toddle** **around** **under** **heavier** **names** **,**
为了 他们 是 也 微小的 到 蹒跚学步 大约 在下面 较重 姓名 ,

因为他们太小了，还不能用更重的名字走路。

[ðer; ðər] ['mɪstrəs] [sed]) [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] ['sli:pɪli] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ɑ:zə] .
their **mistress** **said** **)** **were** **lying** **sleepily** **in** **their** **favorite** **corner** **of** **the** **piazza** **.**
他们的 情妇 说) 是 说谎 昏昏欲睡地 在 他们的 最喜欢的 角落 的 这 广场 .

他们的女主人说，他们正昏昏欲睡地躺在广场上他们最喜欢的一角。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [mɪs] ,
To **make** **sure** **he** **was** **missing** **nothing** **that** **a** **kitten** **should** **not** **miss** **,**
到 制作 当然 他 曾是 丢失的 没有什么 那 一个 小猫 应该 不是 错过 ,

为了确保他没有错过任何小猫不应该错过的东西，

[dɑ:t]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['draʊzi] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Dot **opened** **his** **drowsy** **eyes** **and** **looked** **around** **.**
点 打开 他的 昏昏欲睡 眼睛 和 看起来 大约 .

多特睁开惺忪的睡眼，环顾四周。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['draʊzi] [lʊk] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst]
Instantly **the** **drowsy** **look** **vanished** **and** **was** **replaced** **by** **one** **of** **intense** **interest**
即刻 这 昏昏欲睡 看 消失了 和 曾是 替换 经过 一 的 激烈的 兴趣
.
:
.

瞬间，睡意消失，取而代之的是专注而浓厚的兴趣。

[fɔːr; fər][loʊ] ! ['krɔːlɪŋ] [tɔːrd] [ðer; ðər]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meni] - [legd] , ['ʃaɪni] [blæk] [θɪŋ]

For	lo	!	crawling	toward	their	corner	was	a	many	-	legged	,	shiny	black	thing
为了	洛	!	爬行	朝向	他们的	角落	曾是	一个	许多	-	腿	,	闪亮的	黑色的	事物

[wɪð; wɪθ] [pɪntʃ] - [waɪ] , ['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] [hɔːrnz] !

with	pinch	-	y	,	dangerous	-	looking	horns	!
和	捏	-	是	,	危险的	-	寻找	角	!

瞧！一个长着许多腿、闪着光泽的黑色生物正朝他们的角落爬过来，它还长着尖锐、看起来很危险的角！

[dɑːt][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk][ɪts] [lʊks] ; [bʌt; bət][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ]

Dot	did	not	altogether	like	its	looks	;	but	curiosity	was	strong	,	and	,	calling
点	做过	不是	共	喜欢	它是	看起来	;	但	好奇心	曾是	强的	,	和	,	呼叫

[tuː; tə][dæb] ,

to	Dab	,
到	轻拍	,

多特不太喜欢它的样子；但好奇心很强，于是她叫来达布，

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'truːdər] .

he	started	for	the	intruder	.
他	开始	为了	这	入侵者	.

他开始追捕入侵者。

['kiːpɪŋ] ['seɪfli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɔːr] ['ventʃərsəm] ['brʌðər] , [dæb] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [trɑːt] .

Keeping	safely	behind	the	more	venturesome	brother	,	Dab	followed	at	a	slow	trot	.
保持	安全	在后面	这	更多的	冒险	兄弟	,	轻拍	随后	在	一个	慢的	小跑	.

达布小心翼翼地跟在更具冒险精神的哥哥身后，慢悠悠地小跑着。

" [siː] - [iː] - [iː] !

"	See	-	e	-	e	!
"	看	-	e	-	e	!

“See-ee!

[its] [ə'laɪv] !

It's	alive	!
它是	活	!

它还活着！

" [mjuːd] [dɑːt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	mewed	Dot	excitedly	.
"	喵喵叫	点	兴奋地	.

“Dot兴奋地喵了一声。”

" [lets] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Let's	play	with	it	.	"
"	我们来吧	玩	和	它	.	"

“我们来玩玩吧。”

" ['miː] - [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , " [skwiːkt] [dæb] .

"	Mee	-	you	try	it	first	,	"	squeaked	Dab	.
"	米	-	你	尝试	它	第一的	,	"	吱吱作响	轻拍	.

“你先试试，”达布尖声说道。

[dɑːt] ['kɔːʃəsli] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][pɪŋk] [pɔː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['biːtl] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['stedəli] [ɑːn] ,

Dot	cautiously	extended	a	pink	paw	toward	the	beetle	;	it	came	steadily	on	,
点	谨慎地	扩展	一个	粉色的	爪子	朝向	这	甲虫	;	它	来了	稳步	在	,

Dot小心翼翼地伸出粉红色的爪子去够甲虫；它稳步靠近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔː] [wʌz; wəz]['heɪstɪli] [wɪð'drɔːn] .

and	the	paw	was	hastily	withdrawn	.
和	这	爪子	曾是	草草	撤回	.

爪子迅速缩了回去。

['miːnwaɪl] [dæb] , [tuː] , [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [pɔː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ,

Meanwhile	**Dab**	**,**	**too**	**,**	**had**	**lifted**	**a**	**paw**	**to**	**make**	**a**	**test**	**of**	**the**	**small**	**,**
同时	轻拍	,	也	,	有	抬起	一个	爪子	到	制作	一个	测试	的	这	小的	,

与此同时，达布也抬起爪子试探了一下这小家伙。

['ɔːsəm] ['streɪndʒər] , [bʌt; bət] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

awesome	**stranger**	**,**	**but**	**thought**	**better**	**of**	**it**	**.**
惊人的	陌生人	,	但	想法	更好的	的	它	.

这位陌生人很棒，但我转念一想还是算了。

[haʊ] [der] [hiː; hi] ['ventʃər] [wen] [dɑːt] [wʊd] [nɑːt] ?

How	**dare**	**he**	**venture**	**when**	**Dot**	**would**	**not**	**?**
如何	敢	他	风险投资	什么时候	点	会	不是	?

连Dot都不敢冒险，他怎么敢呢?

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɪtnz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

As	**the**	**kittens**	**hesitated**	**,**
作为	这	小猫	犹豫了一下	,

小猫们犹豫了一下，

[ə; eɪ] [wɑːsp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] [nɪr] [ə'laɪt] [ɑːn] [dɑːts] ['fɜːri] [hed] [ænd; ənd] ['restɪd]

a	**wasp**	**that**	**had**	**been**	**hovering**	**near**	**alighted**	**on**	**Dot's**	**furry**	**head**	**and**	**rested**
一个	黄蜂	那	有	到过	悬停	靠近	下车	在	点的	毛茸茸的	头	和	休息

[ðer; ðər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

there	**for**	**an**	**instant**	**.**
那里	为了	一个	立即的	.

一只黄蜂在多特的毛茸茸的脑袋附近盘旋，然后落在了多特的脑袋上，停留了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɑːmd] [hɪm; ɪm] ,

It	**would**	**not**	**have**	**harmed**	**him**	**,**
它	会	不是	有	受到伤害	他	,

这不会对他造成伤害。

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['biːtl] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spæt] [frʌm; frəm] [dæb] ,

had	**not**	**the**	**beetle**	**become**	**alarmed**	**at**	**a**	**sudden**	**spat**	**from**	**Dab**	**,**
有	不是	这	甲虫	变得	惊慌	在	一个	突然	争吵	从	轻拍	,

如果不是因为达布突然的争吵而惊慌失措，那只甲虫

[ænd; ənd] ['blʌndəd] ['hɜːrɪdli] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	**blundered**	**hurriedly**	**away**	**in**	**another**	**direction**	**.**
和	犯错	匆匆	离开	在	其他	方向	.

然后慌慌张张地朝另一个方向跑去。

[ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [dɑːt] , [fɔːr; fər] [huːz] ['tɔtəriŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]

This	**happened**	**to**	**be**	**directly**	**at**	**Dot**	**,**	**for**	**whose**	**tottering**	**courage**	**the**
这	发生	到	是	直接地	在	点	,	为了	谁	颤巍巍	勇气	这

['sʌd(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] !

sudden	**charge**	**was**	**too**	**much**	**!**
突然	收费	曾是	也	很多	!

这正好发生在多特身上，对于她那摇摇欲坠的勇气来说，这突如其来的冲锋实在太大了!

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] ['stɑːrtlɪŋ] [ðə; ði] [wɑːsp] [wɪtʃ] ['prɑːmptli] [stʌŋ] [hɪm; ɪm]

He	**sprang**	**to**	**one**	**side**	**,**	**in**	**his**	**turn**	**startling**	**the**	**wasp**	**which**	**promptly**	**stung**	**him**
他	弹簧	到	一	边	,	在	他的	转动	令人震惊	这	黄蜂	哪个	及时	被蜇了	他

.

:

.

他猛地跳到一边，结果惊扰了黄蜂，黄蜂随即蛰了他一下。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪnd] [kraɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [dæʃt] ['waɪldli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [və'rændə] ,

With	**a**	**pained**	**cry**	**the**	**little**	**kitten**	**dashed**	**wildly**	**from**	**the**	**verandah**	**,**
和	一个	痛苦	哭	这	小的	小猫	虚线	疯狂地	从	这	阳台	,

小猫咪痛苦地叫了一声，从阳台上狂奔而去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	several	days	before	he	could	be	persuaded	to	go	on	it
和	它	曾是	一些	天	前	他	可以	是	被说服	到	去	在	它

[ə'gen] — [ðə; ði] ['biːtl] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə] !

again	—	the	beetle	had	been	on	the	piazza	!
再次	—	这	甲虫	有	到过	在	这	广场	!

过了好几天他才被说服再次上去——那只甲虫曾经在广场上!

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɔːr][felt][ðə; ði][wɑːsp][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] ,

As	he	had	not	seen	or	felt	the	wasp	until	it	stung	him	,
作为	他	有	不是	已见	或者	毛毡	这	黄蜂	直到	它	被蜇了	他	,

由于他之前既没看到也没感觉到黄蜂，直到被蜇了一下。

[hɪz; ɪz]['kɪt(ə)n][maɪnd][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [blæk] [θɪŋ] [hæd; həd][hɜːrt]

his	kitten	mind	could	only	think	that	somehow	the	awful	black	thing	had	hurt
他的	小猫	头脑	可以	仅有的	思考	那	不知何故	这	可怕	黑色的	事物	有	伤害

[hɪm; ɪm] ['kruːəli] .

him	cruelly	.
他	残酷地	.

他幼小的心灵只觉得，那个可怕的黑色东西残忍地伤害了他。

[noʊ] [mɔːr] [piːˈæzəz][wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] " [blæk] [θɪŋz] " [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

No	more	piazzas	with	painful	"	black	things	"	for	him	,	thank	you	!
不	更多的	广场	和	痛苦	"	黑色的	事物	"	为了	他	,	感谢	你	!

谢天谢地，他再也不用在有"黑色东西"的广场上受罪了!

[ɪts] [neɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] ['æftərwərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

Its	name	he	heard	afterward	from	his	mistress	.
它是	姓名	他	听到	之后	从	他的	情妇	.

他后来从情妇那里听说了这个名字。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [fʊl] - [groʊn] [kæts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Now	the	kittens	are	almost	full	-	grown	cats	,	and	the	ground	is	covered	with
现在	这	小猫	是	几乎	满的	-	生长	猫	,	和	这	地面	是	涵盖	和

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

现在小猫们几乎都长成了大猫，地面上也覆盖着积雪。

[dɑːt][dis'laiks][ðə; ði] ['snəufleiks] , [bʌt; bət][hiː; hi] [priˈfəːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['biːtlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Dot	dislikes	the	snowflakes	,	but	he	prefers	them	to	beetles	,	and	the
点	不喜欢	这	雪花	,	但	他	偏好	他们	到	甲虫	,	和	这

['biːtlz] [ɑːr; ər] [gɔːn] !

beetles	are	gone	!
甲虫	是	已消失	!

Dot不喜欢雪花，但他宁愿看到雪花也不愿看到甲虫，而且甲虫已经不见了!

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [jet] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][kwaɪt] [fər'get] [hɪz; ɪz]['beɪbi] ['terər] .

But	even	yet	he	does	not	quite	forget	his	baby	terror	.
但	甚至	然而	他	做	不是	相当	忘记	他的	婴儿	恐怖	.

但即便如此，他仍然没有完全忘记婴儿时期的恐惧。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ['mɪstrəs] ['dɔːrəθi] [went] [ɪn][tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [pets] [sæt]

One	evening	shortly	before	Christmas	Mistress	Dorothy	went	in	to	where	her	pets	sat
一	晚上	不久	前	圣诞节	情妇	多萝西	去	在	到	在哪里	她	宠物	卫星

[bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] ,

basking	in	the	warmth	of	the	kitchen	stove	,
晒太阳	在	这	温暖	的	这	厨房	火炉	,

圣诞节前不久的一个晚上，多萝西太太走进厨房，她的宠物们正坐在炉子旁享受温暖。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðer; ðər]['juːʒuəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][wɔːrm] [mɪlk] .

carrying	with	her	their	usual	supply	of	warm	milk	.
携带	和	她	他们的	通常	供应	的	温暖的	牛奶	.

她随身带着她们平时喝的热牛奶。

[ðə; ði][kæts][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [æt; ət][wʌns] ,

The	cats	were	on	their	feet	at	once	,
这	猫	是	在	他们的	脚	在	一次	,

猫儿们立刻站了起来。

[waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] ['mɪstʃɪvəsli] [held][ðə; ði][mɪlk][dʒʌst][bɪ'jɑːnd][ðer; ðər] [riːtʃ] .

while	the	girl	mischievously	held	the	milk	just	beyond	their	reach	.
尽管	这	女孩	顽皮地	握住	这	牛奶	只是	超过	他们的	抵达	.

而小女孩则调皮地把牛奶举到他们够不着的地方。

[mjuːɪŋ] ['sɔːftli] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [breθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] " [pliːz] !

Mewing	softly	beneath	their	breath	they	were	surely	trying	to	say	"	please	!
舌尖轻触	轻轻	下面	他们的	气息	他们	是	一定	尝试	到	说	"	请	!

它们低声轻声喵叫着，肯定是在说“请！”

" [dʒʌst][æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

"	just	as	politely	as	they	could	.
"	只是	作为	礼貌地	作为	他们	可以	.

他们尽可能礼貌地表达了这种态度。

[stɪl] [ðə; ði][mɪlk][wʌz; wəz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] ['restləs] ;

Still	the	milk	was	withheld	,	and	they	grew	restless	;
仍然	这	牛奶	曾是	隐瞒	,	和	他们	生长	不安	;

牛奶仍然没有供应，他们开始焦躁不安；

[ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [klɔːz] ['mædli][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ;

they	shifted	from	one	foot	to	another	working	their	claws	madly	in	and	out	;
他们	转移	从	一	脚	到	其他	在职的	他们的	爪子	疯狂地	在	和	出去	;

它们不停地变换着脚步，爪子疯狂地伸进伸出；

[ðeɪ] [pɜːd] ['sɑːnərəsli] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

they	purred	sonorously	and	walked	rapidly	around	one	another	.
他们	咕噜咕噜	响亮地	和	步行	快速	大约	一	其他	.

它们发出悦耳的呼噜声，并快速地绕着彼此走动。

[ðeɪ] [rʌbd] [saɪdz][soʊ] ['vɪgərəsli] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [nɑːk] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][bʌt; bət]['nevər]

They	rubbed	sides	so	vigorously	as	almost	to	knock	each	other	over	but	never
他们	摩擦	侧面	所以	大力	作为	几乎	到	敲	每个	其他	超过	但	绝不

[fər'gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['sʌpər] .

forgot	to	keep	an	anxious	eye	toward	the	coveted	supper	.
忘了	到	保持	一个	焦虑的	眼睛	朝向	这	令人垂涎的	晚餐	.

它们用力地互相摩擦着身体，几乎要把对方撞倒，但始终没有忘记焦急地盯着那令人垂涎的晚餐。

['dɔːrəθi] [æt; ət][læst] [rɪ'lentɪd] — [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ! — [ænd; ənd] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][set]

Dorothy	at	last	relented	—	as	they	knew	she	would	!	—	and	,	stopping	to	set
多萝西	在	最后的	让步	—	作为	他们	知道	她	会	!	—	和	,	停止	到	放

[ðə; ði] [dɪʃ] [daʊn] ,

the	dish	down	,
这	盘子	向下	,

多萝西最终还是妥协了——正如他们预料的那样！——她停下来放下盘子，

[ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv]['hɑːli] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][belt] , [dʒʌst][æz; əz][dɑːt] , ['tɜːrnɪŋ] ,

a	sprig	of	holly	dropped	from	her	belt	,	just	as	Dot	,	turning	,
一个	枝	的	冬青	掉落	从	她	腰带	,	只是	作为	点	,	转弯	,

就在这时，多特转过身，一小枝冬青从她的腰带上掉了下来。

[geɪv] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ɪk'stætɪk] [hʌmp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

gave	a	particularly	ecstatic	hump	to	his	back	.
给予	一个	特别	欣喜若狂	驼峰	到	他的	后退	.

他兴奋地挺直了腰背。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][teɪl] [bʊʃt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['boʊlstər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] [bʌldʒd] ,

Suddenly	his	tail	bushed	out	like	a	bolster	,	his	eyes	fairly	bulged	,
突然	他的	尾巴	灌木丛	出去	喜欢	一个	支撑	,	他的	眼睛	相当	鼓胀	,

突然，他的尾巴像枕头一样蓬松起来，眼睛也几乎凸了出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [kli:n] [ɔ:f][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	he	jumped	clean	off	the	floor	.
和	他	跳了起来	干净的	离开	这	地面	.

他从地板上跳了起来。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑ:li] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [pʌf] [ʌv; əv] [er] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən]

In	front	of	him	was	the	holly	which	a	quick	puff	of	air	through	the	open
在	正面	的	他	曾是	这	冬青	哪个	一个	快的	噗	的	空气	通过	这	打开

[dɔ:r] [hæd; həd] [bloʊn] ['skrætʃɪŋ] [ʌn'i:vnli] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] [pʊr] [dɑ:t] .

door	had	blown	scratching	unevenly	over	the	floor	directly	at	poor	Dot	.
门	有	吹	抓挠	不均匀地	超过	这	地面	直接地	在	贫穷的	点	.

他面前是一棵冬青树，一阵风从敞开的门吹进来，把它不均匀地刮到地板上，直接刮到了可怜的朵特身上。

" [ˌɛsˌɛf'ti:] - [ˌɛsˌɛf'ti:] - [ɛf ti:] - [ˌɛsˌɛf'ti:] ! ['bi:tl] ! " [spæt][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['pʊsi] .

"	Sft	-	sft	-	ft	-	sft	!	Beetle	!	"	spat	the	terrified	pussy	.
"	平方英尺	-	平方英尺	-	英尺	-	平方英尺	!	甲虫	!	"	争吵	这	恐惧	猫	.

"嘶嘶嘶！甲虫！"受惊的小猫啐了一口。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [skerd] [tu:; tə] [rʌn] — ['ferli] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn]

He	was	far	too	scared	to	run	—	fairly	stiff	with	fright	,	for	this	unknown
他	曾是	远的	也	害怕的	到	跑步	—	相当	僵硬的	和	惊吓	,	为了	这	未知

[θɪŋ] [maɪt] — [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] — ['eniθɪŋ] !

thing	might	—	it	might	—	anything	!
事物	可能	—	它	可能	—	任何事物	!

他吓得动弹不得——吓得浑身僵硬，因为这未知的东西可能——它可能——什么都可能！

['læfɪŋ] [soʊ] ['hɑ:rtɪli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['helpləs] ,

Laughing	so	heartily	that	she	was	almost	helpless	,
笑	所以	衷心地	那	她	曾是	几乎	无助	,

她笑得如此开怀，几乎无法控制自己。

['dɔ:rəθi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [bræntʃ] [ænd; ənd] [ə'gen] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɜ:r; hər] [weɪst] .

Dorothy	snatched	up	the	offending	branch	and	again	placed	it	at	her	waist	.
多萝西	抢夺	向上	这	犯罪	分支	和	再次	放置	它	在	她	腰部	.

多萝西一把抓起那根碍事的树枝，又把它放在腰间。

[ðen] [dɑ:t] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ,

Then	Dot	saw	his	mistake	,
然后	点	锯	他的	错误	,

然后多特意识到了自己的错误。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][hi:; hi] [spræŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][læp][ænd; ənd]

and	as	his	mistress	seated	herself	he	sprang	upon	her	lap	and
和	作为	他的	情妇	坐着	她自己	他	弹簧	之上	她	膝	和

[kə'menst] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['beriz] — ['veri] [breɪv] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

commenced	to	play	with	the	bright	berries	—	very	brave	he	was	,
开始	到	玩	和	这	明亮的	浆果	—	非常	勇敢的	他	曾是	,

当他的女主人坐下时，他跳到她的腿上，开始玩弄那些鲜艳的浆果——他真是非常勇敢。

[sɪns] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] !

since	he	understood	!
自从	他	理解	!

因为他明白了！

['dɔːrəθi]	[let]	[hɪm; ɪm]	[prɪ'tend]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['pleɪɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	;
Dorothy	**let**	**him**	**pretend**	**he**	**had**	**been**	**playing**	**before**	**;**
多萝西	让	他	假装	他	有	到过	玩耍	前	;

多萝西让他假装之前一直在玩耍;

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['riːəli]	[nuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	['hædnt]	[bɪn]	—	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[juː; jʊ]
but	**she**	**really**	**knew**	**that**	**he**	**hadn't**	**been**	**—**	**just**	**as**	**well**	**as**	**you**
但	她	真的	知道	那	他	之前没有	到过	—	只是	作为	出色地	作为	你

但她其实很清楚他并没有——就像你一样清楚。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[noʊ]	.
and	**I**	**know**	**.**
和	我	知道	.

我知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神